

CHAMBRE DES REPRÉSENTANTS
DE BELGIQUE

30 avril 2004

RÉVISION DE LA CONSTITUTION

**Révision de l'intitulé du titre III, chapitre IV,
section 1^{ère}, sous-section 1^{ère}
de la Constitution**

RAPPORT

FAIT AU NOM DE LA COMMISSION
DE LA RÉVISION DE LA CONSTITUTION ET DE LA
RÉFORME DES INSTITUTIONS
PAR
M. Walter MULS

SOMMAIRE

I. Exposé introductif de l'auteur de la proposition	3
II. Discussion	4
III. Votes	18
IV. Annexes :	19
– Annexe I: note du service juridique sur la portée de cette révision de la Constitution sur le Conseil de la Région de Bruxelles-Capitale	
– Annexe II: lettre du vice-premier ministre et ministre de l'Intérieur, M. Patrick Dewael	
– Annexe III: lettre du président du Conseil flamand, M. Norbert De Batselier	

Documents précédents :

Doc 51 **0865/ (2003/2004)** :
001 : Révision de la Constitution.
002 : Amendements.

BELGISCHE KAMER VAN
VOLKSVERTEGENWOORDIGERS

30 april 2004

HERZIENING VAN DE GRONDWET

**Herziening van het opschrift van titel III,
hoofdstuk IV, afdeling I, onderafdeling I,
van de Grondwet**

VERSLAG

NAMENS DE COMMISSIE VOOR DE HERZIENING
VAN DE GRONDWET EN DE HERVORMING
DER INSTELLINGEN
UITGEBRACHT DOOR
DE HEER **Walter MULS**

INHOUD

I. Inleiding van de indiener van het voorstel	3
II. Bespreking	4
III. Stemmingen	18
IV. Bijlagen:	19
– Bijlage I: nota van de juridische dienst van de Kamer van volksvertegenwoordigers over de draagwijdte van deze herziening van de Grondwet met betrekking tot de Raad van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest	
– Bijlage II: brief van de heer Patrick Dewael, vice-eerste minister en minister van Binnenlandse Zaken	
– Bijlage III: brief van de heer Norbert De Batselier, voorzitter van de Vlaamse Raad	

Voorgaande documenten :

Doc 51 **0865/ (2003/2004)** :
001 : Herziening van de Grondwet.
002 : Amendementen.

**Composition de la commission à la date du dépôt du rapport /
Samenstelling van de commissie op datum van indiening van het verslag:
Président/Voorzitter : Herman De Croo**

A. — Titulaires / Vaste leden :

VLD Alfons Borginon, Herman De Croo, Anne-Marie Neyts
 PS Alisson De Clercq, Thierry Giet, Marie-Claire Lambert
 MR Alain Courtois, Olivier Maingain, Philippe Monfils
 SPA-SPIRIT Hilde Claes, Patrick Janssens, Geert Lambert
 CD&V Yves Leterme, Servais Verherstraeten
 Vlaams Blok Koen Bultinck, Bart Laeremans
 cdH Joëlle Milquet

B. — Plaatsvervangers / Membres suppléants :

Filip Anthuenis, Guido De Padt, Martine Taelman, Geert Versnick
 Jean-Marc Délizée, Claude Eerdeken, Yvan Mayeur, Charles Picqué
 Anne Barzin, Valérie De Bue, Jean-Luc Crucke, Marie-Christine Marghem
 Anne-Marie Baeke, Walter Muls, Guy Swennen, Dirk Van der Maelen
 Pieter De Crem, Paul Tant, Liesbeth Van der Auwera
 Hagen Goyvaerts, Gerda Van Steenberge, Frieda Van Themsche
 Jean-Jacques Viseur, Melchior Wathelet

<i>cdH</i>	: Centre démocrate Humaniste
<i>CD&V</i>	: Christen-Democratisch en Vlaams
<i>ECOLO</i>	: Ecologistes Confédérés pour l'organisation de luttes originales
<i>FN</i>	: Front National
<i>MR</i>	: Mouvement Réformateur
<i>N-VA</i>	: Nieuw - Vlaamse Alliantie
<i>PS</i>	: Parti socialiste
<i>sp.a - spirit</i>	: Socialistische Partij Anders - Sociaal progressief internationaal, regionalistisch integraal democratisch toekomstgericht.
<i>VLAAMS BLOK</i>	: Vlaams Blok
<i>VLD</i>	: Vlaamse Liberalen en Democraten

Abréviations dans la numérotation des publications :	Afkortingen bij de nummering van de publicaties :
<i>DOC 51 0000/000</i> : Document parlementaire de la 51 ^e législature, suivi du n° de base et du n° consécutif	<i>DOC 51 0000/000</i> : Parlementair document van de 51 ^e zittingsperiode + basisnummer en volgnummer
<i>QRVA</i> : Questions et Réponses écrites	<i>QRVA</i> : Schriftelijke Vragen en Antwoorden
<i>CRIV</i> : Version Provisoire du Compte Rendu intégral (couverture verte)	<i>CRIV</i> : Voorlopige versie van het Integraal Verslag (groene kaft)
<i>CRABV</i> : Compte Rendu Analytique (couverture bleue)	<i>CRABV</i> : Beknopt Verslag (blauwe kaft)
<i>CRIV</i> : Compte Rendu Intégral, avec, à gauche, le compte rendu intégral et, à droite, le compte rendu analytique traduit des interventions (avec les annexes) (PLEN: couverture blanche; COM: couverture saumon)	<i>CRIV</i> : Integraal Verslag, met links het definitieve integraal verslag en rechts het vertaald beknopt verslag van de toespraken (met de bijlagen) (PLEN: witte kaft; COM: zalmkleurige kaft)
<i>PLEN</i> : Séance plénière	<i>PLEN</i> : Plenum
<i>COM</i> : Réunion de commission	<i>COM</i> : Commissievergadering

Publications officielles éditées par la Chambre des représentants	Officiële publicaties, uitgegeven door de Kamer van volksvertegenwoordigers
Commandes :	Bestellingen :
Place de la Nation 2	Natieplein 2
1008 Bruxelles	1008 Brussel
Tél. : 02/ 549 81 60	Tel. : 02/ 549 81 60
Fax : 02/549 82 74	Fax : 02/549 82 74
www.laChambre.be	www.deKamer.be
e-mail : publications@laChambre.be	e-mail : publicaties@deKamer.be

MESDAMES, MESSIEURS,

Votre commission a examiné la présente proposition de révision de la Constitution au cours de ses réunions des 30 mars et 20 avril 2004.

Lors de sa réunion du 30 mars 2004, elle a décidé de joindre en annexe une note du service juridique relative à la portée de la présente révision de la Constitution sur le Conseil de la Région de Bruxelles-Capitale (voir annexe I).

Au cours de sa réunion du 20 avril 2004, votre commission a décidé de joindre en annexe un courrier du vice-premier ministre et ministre de l'Intérieur, M. Patrick Dewael, sur les problèmes juridiques et pratiques de mise en oeuvre du remplacement du mot «Conseil» par le mot «Parlement» pour les élections du 13 juin 2004 (voir annexe II). Votre commission a également décidé de joindre en annexe une lettre du président du Conseil flamand, M. Norbert De Batselier, reprenant un communiqué de presse du Bureau élargi de son assemblée à propos de la présente proposition (voir annexe III).

I. — EXPOSÉ INTRODUCTIF DE L'AUTEUR DE LA PROPOSITION

M. *Herman De Croo (VLD)* souligne que cette proposition a été introduite à la suite d'une demande unanime formulée par la Conférence des présidents des sept assemblées parlementaires des régions et des communautés. L'objectif est de modifier l'appellation des Conseils de communauté et des Conseils de région dans la Constitution, afin qu'ils soient désormais appelés «Parlements de région et de communauté». Il est en effet de plus en plus courant de parler de «Parlement» et non de «Conseil». L'objectif est donc d'adapter le droit aux faits.

Cette modification de la terminologie implique deux étapes réparties entre la Chambre des représentants et le Sénat. La Chambre commence avec la présente réforme du texte constitutionnel, tandis que le Sénat, une fois celle-ci adoptée, commencera l'examen d'une proposition de loi spéciale.

A la demande de la commission, le service juridique a rédigé une note sur les conséquences de l'adoption

DAMES EN HEREN,

Uw commissie heeft dit voorstel tot herziening van de Grondwet besproken tijdens haar vergaderingen van 30 maart en 20 april 2004.

Tijdens haar vergadering van 30 maart 2004 heeft ze beslist als bijlage bij dit verslag een nota te voegen van de juridische dienst over de draagwijdte van deze herziening van de Grondwet met betrekking tot de Raad van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest (zie bijlage I).

Tijdens haar vergadering van 20 april 2004 heeft uw commissie beslist als bijlage bij dit verslag een brief te voegen van de vice-eerste minister en minister van Binnenlandse Zaken Patrick Dewael. In die brief wordt aangegeven dat het juridisch en praktisch moeilijk ligt nog tegen de verkiezingen van 13 juni 2004 te zorgen voor de concrete vervanging van het woord «Raad» door «Parlement» (zie bijlage II). Tevens heeft uw commissie beslist als bijlage bij dit verslag een brief te voegen die uitgaat van de heer Norbert De Batselier, voorzitter van de Vlaamse Raad. Die brief bevat een perscommuniqué dat het Uitgebreid Bureau van de Vlaamse Raad heeft uitgebracht met betrekking tot dit voorstel tot herziening van de Grondwet (bijlage III).

I. — INLEIDING VAN DE INDIENER VAN HET VOORSTEL

De heer Herman De Croo (VLD) onderstreept dat dit voorstel werd ingediend op eenparig verzoek van de Conferentie van voorzitters van de zeven parlementaire assemblees op gewest- en gemeenschapsniveau. Het is de bedoeling de benaming van de raden van de gemeenschappen en van de gewesten te wijzigen, opdat die voortaan, respectievelijk, gemeenschapsparlement en gewestparlement zouden worden genoemd. Steeds vaker wordt immers de benaming «Parlement» in de mond genomen, ten koste van de benaming «Raad». Het gaat er met andere woorden om het recht aan te passen aan de praktijk.

Die aanpassing van de terminologie vergt een stapsgewijze procedure waarin zowel de Kamer van volksvertegenwoordigers als de Senaat worden betrokken. Allereerst buigt de Kamer zich over de thans ter bespreking voorliggende tekst tot herziening van de Grondwet. Wanneer die is aangenomen, vangt de Senaat aan met de bespreking van een voorstel van bijzondere wet.

Op verzoek van de commissie heeft de juridische dienst een nota opgesteld inzake de gevolgen die de

d'une telle proposition sur le Conseil de la Région de Bruxelles-Capitale. (voir annexe I).

La conclusion de cette note est que la modification proposée n'aura aucune incidence sur la place spécifique qu'occupe le Conseil de la Région de Bruxelles-Capitale dans l'édifice institutionnel.

L'orateur souligne l'ampleur de l'attente du Conseil flamand, ainsi que des autres Conseils, afin que cette modification de la Constitution soit adoptée en temps utile. De la sorte, la nouvelle terminologie pourra figurer sur les bulletins de vote lors des élections du 13 juin prochain.

II. — DISCUSSION

A. Réunion du 30 mars 2004

M. Bart Laeremans (Vlaams Blok) n'est pas opposé à ce que l'on modifie l'appellation du Conseil flamand en Parlement flamand. Eux-mêmes utilisent d'ailleurs déjà cette dénomination qui est de plus en plus répandue. En ce qui concerne les autres Conseils, il n'est pas non plus opposé à ce que cette nouvelle dénomination soit adoptée, à l'exception toutefois du cas particulier du Conseil de la Région de Bruxelles-Capitale.

Le système institutionnel belge actuel est issu de nombreux compromis. C'est un statut particulier, en tant que capitale, qui a été accordé, non pas par hasard, à Bruxelles.

Il est indéniable que le titre III, chapitre IV, section 1^{ère}, sous-section 1^{ère} de la Constitution, qui fait l'objet de la présente proposition, vise également le Conseil de la Région de Bruxelles-Capitale. Différentes dispositions de la Constitution en témoignent. Toutefois, la particularité de cette Région est également affirmée, ce qui ressort notamment des articles 115, 136 et 138 de la Constitution. Il y a lieu de noter que si l'article 3 de la Constitution ne semble au contraire pas faire de distinction entre la Région de Bruxelles-Capitale et les deux autres Régions, ceci résulte du fait que cet article est antérieur à la réforme de 1988.

Le service juridique constate, lui aussi, dans sa note que cette proposition de modification de la terminologie est d'application pour la Région de Bruxelles-Capitale. Il est par ailleurs correct, d'un point de vue strictement juridique, d'affirmer que la modification de l'appellation de «Conseil» en «Parlement», n'implique aucune conséquence juridique. Par contre, d'un point de vue politi-

goedkeuring van een dergelijk voorstel zou hebben voor de Brusselse Hoofdstedelijke Raad. (Zie bijlage I).

De conclusie ervan luidt dat de voorgestelde wijziging van geen invloed zal zijn op de specifieke plaats die de Brusselse Hoofdstedelijke Raad momenteel inneemt in het Belgische institutionele bouwwerk.

De spreker wijst erop dat de Vlaamse Raad, alsook de andere Raden, ten zeerste hopen dat deze grondwetswijziging er tijdig komt. Aldus zou het mogelijk zijn de nieuwe benamingen reeds bij de aanstaande verkiezingen van 13 juni op de stembiljetten te vermelden.

II. — BESPREKING

A. Vergadering van 30 maart 2004

De heer Bart Laeremans (Vlaams Blok) heeft er geen bezwaar tegen dat de Vlaamse Raad voortaan het Vlaams Parlement gaat heten. Overigens noemt de Raad zichzelf nu al Parlement en vindt die benaming almaar meer ingang. Evenmin is hij ertegen gekant dat de andere raden van naam veranderen, behalve echter wat specifiek de Brusselse Hoofdstedelijke Raad betreft.

De huidige institutionele structuur van België is het resultaat van talrijke compromissen. Het is dan ook geen toeval dat Brussel, als hoofdstad, een bijzonder statuut heeft gekregen.

Het staat buiten kijf dat de bij dit voorstel bedoelde titel III, hoofdstuk IV, afdeling I, onderafdeling I, van de Grondwet eveneens betrekking heeft op de Brusselse Hoofdstedelijke Raad. Een en ander blijkt uit heel wat grondwettelijke bepalingen. Niettemin brengt de Grondwet tegelijkertijd ook het specifieke karakter van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest tot uiting, met name in de artikelen 115, 136 en 138. Weliswaar maakt artikel 3 van de Grondwet dan weer géén onderscheid tussen het Brussels Hoofdstedelijk Gewest en de twee andere gewesten, maar dat komt doordat dat artikel dateert van vóór de staatshervorming van 1988.

De juridische dienst komt in zijn nota eveneens tot de bevinding dat het ter bespreking voorliggende voorstel tot wijziging van de benamingen van toepassing is op het Brussels Hoofdstedelijk Gewest. Het is trouwens volkomen correct dat de verandering van de benaming «Raad» in «Parlement» strikt genomen in het geheel geen juridische consequenties heeft. Uit een politiek

que, celle-ci a une haute signification symbolique et tend à la reconnaissance de l'égalité entre les trois régions.

Il est clair que ce changement de nom aura une influence directe sur l'étendue des compétences et la valeur juridique des normes adoptées par les différents conseils. Pourtant, si les décrets ont actuellement la même valeur que les lois adoptées par le Parlement fédéral, ce n'est pas le cas des ordonnances qui ont une portée plus limitée : l'ordonnance est soumise d'une part, à un contrôle de constitutionnalité et à un contrôle de conformité à la loi spéciale par le juge ordinaire et d'autre part, à un contrôle politique émanant des autorités fédérales, pour autant que l'intervention de ces autorités soit motivée par la volonté de préserver le rôle international de Bruxelles ou sa fonction de capitale et qu'elle concerne une des matières expressément énumérées, à savoir l'urbanisme et l'aménagement du territoire, les travaux publics et le transport.

En utilisant une terminologie identique aux trois régions, il sera difficile de maintenir cette distinction. Le risque sera alors grand que Bruxelles soit considéré comme une région à part entière, avec un parlement à part entière, identique aux autres. Très vite, on parlera de Région bruxelloise et non plus de Région de Bruxelles-Capitale. Pourtant, cette dénomination a son importance, car c'est elle qui souligne le rôle de Bruxelles en tant que capitale. En conséquence, il plaide pour une répartition claire des compétences.

L'orateur déplore que, bien que les néerlandophones constituent 60% de la population, cette majorité est écartée par différents mécanismes tel que la parité au sein du gouvernement fédéral ou la procédure de la sonnette d'alarme. Depuis 1989, les Flamands se retrouvent systématiquement dans une situation de deux contre un, à savoir la Flandre contre la Wallonie et Bruxelles, aussi bien lorsqu'on discute d'un sujet d'importance internationale que régionale. C'est pour ce motif que son parti s'est toujours opposé à cette structure tripartite. Les Flamands à Bruxelles doivent, en raison de cette situation, systématiquement s'incliner. Les francophones ne parviennent plus à s'exprimer de manière suffisante en néerlandais pour certaines fonctions, notamment dans le domaine hospitalier. Ce sera bientôt également le cas pour les magistrats bruxellois. Ceci a pour conséquence que, petit à petit, le caractère bilingue de Bruxelles est remis en cause. On assiste à un effet de dominos où, de plus en plus, on porte atteinte aux Flamands. Ceux-ci fuient en conséquence Bruxelles deux fois plus vite que les francophones.

D'autres situations peuvent facilement illustrer le problème. Lorsque l'on regarde les résultats électoraux,

oogpunt is die naamsverandering daarentegen bijzonder symbolisch, omdat ze aangeeft dat de gelijkwaardigheid van de drie gewesten wordt erkend.

Het is duidelijk dat die naamsverandering een directe invloed zal hebben op de draagwijdte van de bevoegdheden van de diverse raden en op het juridische gewicht van de door die raden uitgevaardigde regels. Weliswaar staan de decreten vandaag al op hetzelfde niveau als de door het Federaal Parlement aangenomen wetten, maar de ordonnances zijn qua draagwijdte beperkter: enerzijds wordt door een gewone rechter nagegaan of de ordonnances grondwettelijk zijn en stroken met de bijzondere wet; anderzijds is de federale overheid gemachtigd om een politieke controle uit te oefenen, op voorwaarde dat zij daarmee de internationale rol of de hoofdstedelijke functie van Brussel wil vrijwaren en dat die controle betrekking heeft op een van de uitdrukkelijk vermelde aangelegenheden, te weten stedenbouw, ruimtelijke ordening, openbare werken en vervoer.

Door voor de drie gewesten een zelfde terminologie te hanteren, kan dat onderscheid moeilijk in stand worden gehouden. Bijgevolg is het risico groot dat Brussel zal worden beschouwd al een volwaardig gewest met een volwaardig parlement - dus identiek aan de andere gewesten. Al gauw zal men spreken over het Brussels Gewest en niet langer over het Brussels Hoofdstedelijk Gewest. Nochtans is die benaming van belang: ze onderstreept de rol van Brussel als hoofdstad. Daarom pleit de spreker voor een duidelijke bevoegdheidsverdeling.

Voorts betreurt hij dat de Nederlandstaligen, ondanks het feit dat zij 60% van de bevolking uitmaken, er wegens diverse mechanismen zoals de pariteit binnen de regering en de alarmbelprocedure niet in slagen hun ideeën door te drukken. Sinds 1989 moeten de Vlamingen systematisch alleen optornen tegen een gemeenschappelijk Waals-Brussels front, zowel in internationale als in gewestelijke aangelegenheden. Als gevolg daarvan moeten de Vlamingen in Brussel steeds weer de duimen leggen en daarom heeft zijn partij zich steeds tegen die driedelige structuur verzet. De Franstaligen zijn voor sommige functies niet meer bij machte zich voldoende in het Nederlands uit te drukken. We denken hierbij in de eerste plaats aan functies in de ziekenhuissector, maar binnenkort ontstaat hetzelfde probleem bij de Brusselse magistraten. Brussel wordt dan ook beetje bij beetje minder tweetalig. Dat leidt op zijn beurt tot een domino-effect waarvan de Vlamingen almaar meer de dupe zijn: zij houden het in Brussel dan ook tweemaal sneller voor bekeken dan de Franstaligen.

Ter illustratie van het probleem kan makkelijk naar een aantal andere situaties worden verwezen. Zo spreken

ceux-ci parlent d'eux-mêmes. Alors qu'en 1995, 17,5% des électeurs de la Région de Bruxelles-Capitale avaient voté sur une liste néerlandophone, ils ne sont désormais plus que 12,5%, soit près de 5% en moins. L'explication réside dans le fait qu'ils n'ont pas suffisamment leur mot à dire. Cela ressort clairement des votes exprimés : si selon une enquête du journal «Le Soir», 3% des francophones bruxellois votent pour le Vlaams Blok, il ne faut pas oublier qu'à l'opposé, ce sont 18% des néerlandophones qui votent sur une liste francophone, en raison de l'influence trop limitée des listes néerlandophones.

Avec l'internationalisation de Bruxelles, l'influence des néerlandophones va encore diminuer. Il est dès lors impératif d'accorder un certain nombre de garanties aux néerlandophones résidant à Bruxelles.

Ceci pourrait par exemple être réalisé dans le cadre de la scission de la circonscription électorale de Bruxelles-Hal-Vilvorde. La possibilité existe en effet d'élaborer une division asymétrique, avec la circonscription bruxelloise pour les francophones et une circonscription de Bruxelles-Hal-Vilvorde pour les néerlandophones. Cette idée avait été avancée par son parti, mais avait été considérée comme discriminatoire. Selon l'orateur, une discrimination inversée est pourtant actuellement de mise. Pour l'élection de la Chambre des représentants, des électeurs de la Région flamande habitant dans la circonscription électorale de Bruxelles-Hal-Vilvorde peuvent voter pour des listes francophones alors qu'aucun électeur de la Région wallonne ne peut voter pour une liste néerlandophone. L'objectif est donc uniquement d'inverser cette situation au profit de la minorité qui nécessite une protection.

M. Herman De Croo, *président*, rappelle que le Vlaams Blok a pourtant marqué son accord au sein du Parlement flamand pour que la dénomination de «Conseil» soit changée en «Parlement».

M. Bart Laeremans (*Vlaams Blok*) répond que c'est en effet le cas, car son parti est indéniablement favorable à ce que la dénomination de «Conseil flamand» puisse être remplacée par celle de «Parlement flamand». Il est par contre opposé à ce que cette dénomination s'applique également pour le Conseil de la Région de Bruxelles-Capitale. Il rappelle que la situation de Bruxelles n'a pas été abordée devant le Conseil flamand.

M. Herman De Croo, *président*, précise que pour changer de nom, il est nécessaire de modifier le titre concerné dans la Constitution.

de kiesresultaten in dit opzicht boekdelen. In 1995 bracht 17,5% van de kiezers van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest zijn stem op een Nederlandstalige lijst uit. Thans bedraagt dat percentage nog 12,5%, wat dus een vermindering met nagenoeg 5% inhoudt. De verklaring daarvoor ligt in het feit dat zij niet voldoende zeggenschap hebben. Zulks blijkt duidelijk uit het aantal uitgebrachte stemmen: blijkens een enquête van de krant «Le Soir» stemt 3% van de Franstalige Brusselaars weliswaar voor het Vlaams Blok, maar daarbij mag men niet uit het oog verliezen dat 18% van de Nederlandstaligen daarentegen een stem op een Franstalige lijst uitbrengt wat te wijten is aan het feit dat de Nederlandstalige lijsten een al te beperkte invloed hebben.

Brussel krijgt een almaar prominenter internationaal profiel. Het valt dan ook te verwachten dat de invloed van de Nederlandstaligen nog gaat tanen. Daarom is het absoluut noodzakelijk de Nederlandstalige Brusselaars, een aantal waarborgen te bieden.

Zulks kon concreet invulling krijgen door bijvoorbeeld de kieskring Brussel-Halle-Vilvoorde te splitsen. Een asymmetrische indeling, met de oprichting van een Brusselse kieskring voor de Franstaligen en een kieskring Brussel-Halle-Vilvoorde voor de Nederlandstaligen behoort immers tot de mogelijkheden. Zijn partij had die idee voorgesteld, maar ze werd als discriminatoir aangemerkt. Volgens de spreker speelt thans evenwel een tegenovergestelde discriminatie. Voor de verkiezing van de Kamer van volksvertegenwoordigers kunnen de kiezers van het Vlaams Gewest die in de kieskring Brussel-Halle-Vilvoorde wonen, hun stem op Franstalige lijsten uitbrengen, terwijl geen enkele kiezer van het Waals Gewest voor een Nederlandstalige lijst kan stemmen. Het ligt dus alleen in de bedoeling die situatie om te keren ten gunste van de minderheid die behoort te worden beschermd.

Voorzitter Herman De Croo wijst erop dat het Vlaams Blok in het Vlaams Parlement nochtans akkoord is gegaan met de vervanging van de benaming «Raad» door «Parlement».

De heer Bart Laeremans (Vlaams Blok) antwoordt dat dit inderdaad het geval is: Zijn partij is er immers ontegenzeggelijk voorstander van dat de benaming «Vlaamse Raad» door «Vlaams Parlement» kan worden vervangen. Hij is er evenwel tegen gekant dat die benaming ook op de Brusselse Hoofdstedelijke Gewestraad van toepassing zou zijn. Hij wijst erop dat de toestand van Brussel in het Vlaams Parlement onbesproken is gebleven.

Voorzitter Herman De Croo preciseert dat het voor een naamswijziging noodzakelijk is de dienovereenkomstige titel in de Grondwet te wijzigen.

M. Bart Laeremans (Vlaams Blok) explique que pour ce motif, il dépose un amendement n°1 (DOC 51 0865/002), qui tend à rajouter au titre proposé les mots suivants: «et le Conseil de la Région de Bruxelles-Capitale».

Cet amendement permettra de conserver la dénomination actuelle du Conseil de la Région de Bruxelles-Capitale, tout en modifiant l'appellation des autres Conseils.

Il souligne ensuite que si la présence obligatoire de 17 membres néerlandophones au sein du Conseil de la Région de Bruxelles-Capitale est une mesure positive, elle implique également nombre d'inconvénients. Ainsi, les listes néerlandophones ne peuvent avoir que 17 candidats, alors que les listes francophones peuvent en avoir 72. Ceci permet aux membres francophones d'être beaucoup plus présents sur le terrain en période électorale, si bien que les électeurs, en ce compris les néerlandophones, ont plus vite tendance à voter sur une liste francophone.

Cette situation n'a *a priori* aucune conséquence, étant donné que les néerlandophones ont droit à 17 sièges. Toutefois, si au fil du temps, les listes néerlandophones continuaient à perdre des voix pour arriver sous le seuil drastique des 5%, il ne fait aucun doute que cette mesure protectrice serait remise en cause. Ceci serait encore plus vrai si l'on venait à reconnaître une autonomie constitutive à Bruxelles. A la longue, Bruxelles deviendra très vite une troisième région à part entière. Afin d'éviter cette situation, l'orateur insiste pour que la dénomination de «Parlement» ne soit pas appliquée à Bruxelles. Il est inconcevable de faire une telle concession aux francophones, car si cette modification n'a aucune conséquence juridique immédiate, elle a par contre une valeur hautement symbolique.

M. Laeremans rappelle ensuite l'intervention de M. Vic Anciaux en séance plénière le 16 juin 1988 qui a longuement plaidé en faveur du caractère particulier de Bruxelles par rapport aux deux autres Régions (Ann. Parl. Chambre – Session extraordinaire 1988, séance plénière du jeudi 16 juin 1988, 593-595).

Il déplore également le fait que les francophones essaient sans cesse de réduire l'influence des néerlandophones, par le biais de différentes propositions déposées au Parlement fédéral, tel que celles qui visent à accorder aux membres francophones, siégeant au sein du Conseil de la Région de Bruxelles-Capitale, un droit

De heer Bart Laeremans (Vlaams Blok) licht toe dat hij, om die reden, amendement nr. 1 (DOC 51 0865/002) indient, dat ertoe strekt aan het in uitzicht gestelde opschrift de woorden «en de Brusselse Hoofdstedelijke Raad» toe te voegen.

Dat amendement maakt het mogelijk de huidige benaming van de Brusselse Hoofdstedelijke Raad te handhaven, en terzelfder tijd de benaming van de overige Raden te wijzigen.

Vervolgens onderstreept hij dat de verplichte aanwezigheid van 17 Nederlandstalige leden in de Brusselse Hoofdstedelijke Raad weliswaar een positieve maatregel is, maar tevens een aantal nadelen vertoont. Zo kunnen op de Nederlandstalige lijsten slechts 17 kandidaten voorkomen, terwijl de Franstalige er 72 kunnen tellen. Op die manier kunnen de Franstalige leden tijdens de verkiezingsperiode veel prominenter op het terrein in beeld komen, zodat de (ook Nederlandstalige) kiezers sneller geneigd zullen zijn hun stem op een Franstalige lijst uit te brengen.

Die situatie blijft *a priori* zonder enig gevolg, aangezien de Nederlandstaligen hoe dan ook recht op 17 zetels hebben. Mochten de Nederlandstalige lijsten na verloop van tijd evenwel stemmen blijven verliezen en onder de fatidieke drempel van 5% terugvallen, dan staat het buiten kijf dat die beschermende maatregel op de helling zou worden gezet. Mocht Brussel ooit constitutieve autonomie toegerekend krijgen, dan zou dat scenario hoegenaamd niet langer denkbeeldig zijn. Uiteindelijk zal Brussel dan al snel tot een volwaardig derde gewest uitgroeien. Om die situatie te voorkomen, dringt de spreker er met klem op aan de benaming «Parlement» niet op Brussel toe te passen. Op dat vlak is het ondenkbaar aan de Franstaligen een soortgelijke toegeving te doen: op juridisch vlak stelt die wijziging misschien weinig voor, maar de symboolwaarde ervan is daarentegen niet te onderschatten.

Vervolgens verwijst de heer Laeremans naar de uitvoerige uiteenzetting die de heer Vic Anciaux tijdens de plenaire vergadering van 16 juni 1988 heeft gehouden, en waarbij hij het specifieke karakter van Brussel ten opzichte van de beide andere Gewesten bepleitte (Parlementaire Handelingen, Kamer – Bijzondere zitting 1988, plenaire vergadering van donderdag 16 juni 1988, 593-595).

Hij betreurt voorts dat de Franstaligen almaar pogingen ondernemen om de invloed van de Nederlandstaligen terug te dringen door in het Federaal Parlement diverse voorstellen in te dienen, die er onder meer toe strekken de Franstalige leden die zitting hebben in de Brusselse Hoofdstedelijke Raad een vetorecht

de veto afin d'exercer un contrôle sur la nomination des ministres néerlandophones du gouvernement bruxellois (voir à ce propos DOC 51 0518/001, 0887/001, 0957/001, 0958/001). En utilisant leur droit de veto, les membres francophones pourraient permettre à seulement un tiers des membres néerlandophones du Conseil de désigner les trois ministres néerlandophones du gouvernement bruxellois. Concrètement, cela revient à dire que si le Vlaams Blok obtenait 6 des 17 sièges accordés aux partis néerlandophones (soit un tiers des voix) et que les partis francophones opposaient leur droit de veto à tous les autres partis néerlandophones, le Vlaams Blok pourrait désigner à lui seul les trois ministres néerlandophones. Un tel système, qui permet aux francophones d'exclure tel ou tel parti est absolument antidémocratique.

Il est impératif d'éviter que les néerlandophones ne se retrouvent au pied du mur francophone à Bruxelles. Si la justice devait être régionalisée, il serait essentiel de ne pas accorder cette compétence à la Région de Bruxelles-Capitale, car les néerlandophones ne pourraient plus s'exprimer.

*
* *

M. *Alfons Borginon (VLD)* commente les déclarations du précédent orateur.

En ce qui concerne la baisse du nombre de votes en faveur des listes néerlandophones à Bruxelles, ceci n'est certainement pas uniquement dû aux structures bruxelloises. Il ne faut en effet pas sous-estimer les différents facteurs sociologiques. Une étude plus approfondie à ce sujet serait nécessaire.

Vient ensuite la question de savoir pourquoi les francophones remettent en cause le modèle bruxellois. Il faut être conscient que les propositions déposées par les francophones ont pour seul objectif de contrer le Vlaams Blok et non pas de remettre en cause les structures existantes.

Il souligne également que si la mesure prise afin de garantir 17 sièges aux néerlandophones au sein du Conseil de la Région de Bruxelles-Capitale peut avoir des effets pervers, elle constitue avant tout un mécanisme de protection très efficace devant la diminution du nombre de voix en faveur des listes néerlandophones.

toe te kennen zodat zij mee kunnen beslissen welke Nederlandstalige ministers in de Brusselse regering worden benoemd (zie in dat verband DOC 51 0518/001, 0887/001, 0957/001, 0958/001). Door gebruik te maken van hun vetorecht, zouden de Franstalige leden slechts een derde van de Nederlandstalige leden van de Raad de mogelijkheid kunnen bieden de drie Nederlandstalige ministers in de Brusselse regering aan te wijzen. Concreet betekent zulks dat, gesteld dat het Vlaams Blok 6 op een totaal van 17 van de aan de Nederlandstalige partijen toegewezen zetels (een derde van de stemmen dus) in de wacht zou slepen, en de Franstalige partijen, met toepassing van hun vetorecht, bezwaar zouden maken tegen alle overige Nederlandstalige partijen, het Vlaams Blok dan als enige partij die drie Nederlandstalige ministers zou kunnen aanwijzen. Een soortgelijk systeem, dat de Franstaligen de mogelijkheid biedt deze of gene partij uit te sluiten, is volstrekt anti-democratisch.

Het is absoluut zaak te voorkomen dat de Nederlandstaligen in Brussel door de Franstaligen met de rug tegen de muur zouden worden geplaatst. Mocht Justitie ooit worden gedefederaliseerd, dan ware het essentieel die bevoegdheid niet aan het Brussels Hoofdstedelijk Gewest te verlenen, want dan zouden de Nederlandstaligen geen enkel recht van spreken meer hebben.

*
* *

De heer Alfons Borginon (VLD) geeft commentaar bij de verklaringen van de vorige spreker.

Wat het dalende stemmenaantal ten gunste van de Nederlandstalige lijsten in Brussel betreft, zij gesteld dat zulks zeker niet louter en alleen aan de Brusselse structuren te wijten is. Men mag immers de diverse sociologische factoren die daarbij een rol spelen, niet onderschatten. Dat aspect zou grondiger moeten worden onderzocht.

Vervolgens rijst de vraag waarom de Franstaligen het Brussels model weer op losse schroeven zetten. Men moet er zich van bewust zijn dat de voorstellen van de Franstaligen er alleen toe strekken het Vlaams Blok te counteren en niet de bestaande structuren op de helling te zetten.

Hij wijst er tevens op dat de maatregel die beoogt 17 zetels te waarborgen voor de Nederlandstaligen in de Brusselse Hoofdstedelijke Raad weliswaar ongewenste neveneffecten kan hebben, maar dat het in de eerste plaats een zeer doeltreffend beschermingsmechanisme is ten aanzien van de daling van het aantal stemmen voor de Nederlandstalige lijsten.

Enfin, en admettant que le Vlaams Blok arrive à ses fins et que la Flandre devienne indépendante, tout en conservant Bruxelles, il sera très difficile à la fois de respecter les droits démocratiques des francophones à Bruxelles et de maintenir le caractère unilingue de la Flandre. En effet, en accordant aux francophones des droits plus étendus que la simple possibilité de gérer leurs monuments, le Parlement flamand devra inévitablement prendre en compte un grand nombre de revendications formulées par les membres francophones présents en son sein.

M. Borginon revient ensuite sur le texte de la proposition.

Il estime qu'il est important de citer clairement dans le rapport quelles institutions sont concernées, à savoir le Conseil flamand, le Conseil de la Région de Bruxelles-Capitale, le Conseil régional wallon, le Conseil de la Communauté française et le Conseil de la Communauté germanophone. La Commission communautaire française et la Commission communautaire flamande ne sont pas concernées.

Ensuite, il faut bien se rendre compte qu'il ne s'agit pas d'une discussion sur l'autonomie constitutive. Il est ici question d'appellations et non de pouvoirs ou de compétences. Ainsi, l'article 134 de la Constitution ne précise pas quelles compétences sont attribuées aux Conseils de région, mais accorde au contraire au législateur spécial la compétence de préciser les attributions et d'établir la valeur normative des dispositions prises par les Conseils.

Par ailleurs, on ne peut conclure de la présente proposition que le Constituant a l'intention de reconnaître les mêmes compétences aux différentes institutions. Le législateur spécial a prévu un statut différent pour les Régions wallonne et flamande et pour la Région de Bruxelles-Capitale. Deux textes normatifs différents les régissent : d'un côté, la loi spéciale du 8 août 1980 de réformes institutionnelles et de l'autre, la loi spéciale du 12 janvier 1989 relative aux institutions bruxelloises.

L'orateur relève enfin que les Flamands ont pour habitude de parler du «Parlement flamand». Cette pratique est largement répandue. Il est donc clair qu'il faut apporter les modifications juridiques nécessaires afin de correspondre à la pratique. De plus, la raison pour laquelle on parle actuellement de «Conseil» et non de «Parlement», n'est pas issue d'un conflit entre ceux qui voulaient absolument parler de Parlement flamand et ceux qui voulaient éviter l'émergence d'une troisième

Als men er ten slotte van uitgaat dat het Vlaams Blok zijn doel bereikt en dat Vlaanderen onafhankelijk wordt mét behoud van Brussel, zal het zeer moeilijk zijn om tegelijk de democratische rechten van de Franstaligen in Brussel in acht te nemen en de eentaligheid van Vlaanderen te handhaven. Als het Vlaams Parlement aan de Franstaligen immers ruimere rechten verleent dan de loutere mogelijkheid om hun gebouwen te beheren, zal het noodgedwongen rekening moeten houden met tal van eisen van zijn Franstalige leden.

De heer Borginon komt vervolgens terug op de tekst van het voorstel.

Het is volgens hem belangrijk in het verslag duidelijk aan te geven welke instellingen betrokken zijn, namelijk de Vlaamse Raad, de Brusselse Hoofdstedelijke Raad, de Waalse Gewestraad, de Franse Gemeenschapsraad en de Raad van de Duitstalige Gemeenschap. Dat is niet het geval voor de Franse Gemeenschapscommissie en de Vlaamse Gemeenschapscommissie.

Vervolgens moet zich er terdege van bewust zijn dat het geen discussie over de constitutieve autonomie betreft. Het gaat hier om benamingen, niet om machten of bevoegdheden. Artikel 134 van de Grondwet preciseert welke bevoegdheden aan de gewestraden worden toegekend. Volgens dat artikel is de bijzondere wetgever daarentegen wel bevoegd om de bevoegdheden aan te geven en de normatieve waarde vast te stellen van de bepalingen die door de Raden worden uitgevaardigd.

Voorts kan uit het onderhavige voorstel niet worden opgemaakt dat de grondwetgever het voornemen heeft dezelfde bevoegdheden te verlenen aan de verschillende instellingen. De bijzondere wetgever heeft in een verschillend statuut voorzien voor het Waals Gewest en het Vlaams Gewest dan voor het Brussels Hoofdstedelijk Gewest. Voor die gewesten gelden twee verschillende teksten: eensdeels de bijzondere wet van 8 augustus 1980 tot hervorming der instellingen en anderdeels de bijzondere wet van 12 januari 1989 met betrekking tot de Brusselse instellingen.

Tot slot wijst de spreker erop dat de Vlamingen de gewoonte hebben te spreken van het «Vlaams parlement». Dat is een zeer algemeen gangbare praktijk. Het is dus duidelijk dat de nodige juridische wijzigingen moeten worden aangebracht teneinde aan te sluiten bij de praktijk. Bovendien vloeit de reden waarom men het thans heeft over «Raad» en niet over «Parlement» niet voort uit een conflict tussen zij die het absoluut over een Vlaams parlement wilden hebben en zij die de totstand-

région à part entière. L'appellation actuelle est plutôt due à l'opposition de certaines personnes qui n'étaient pas très favorables à l'instauration d'un système fédéral en Belgique.

M. *Herman De Croo, président*, précise que c'est aussi une dénomination qui date de l'époque où les membres avaient une double fonction : membre du Parlement fédéral et membre d'un Conseil. C'est donc par souci de clarté qu'une dénomination différente a été utilisée. D'ailleurs, lorsque les membres du Conseil flamand ont été élus en 1995, l'appellation «Parlement flamand» est vite apparue.

M. *Alfons Borginon (VLD)* estime finalement que si une certaine crainte peut apparaître à ce que la spécificité de la Région de Bruxelles-Capitale soit remise en cause au fil du temps, il ne faut pas oublier que la proposition porte simplement sur un changement d'appellation.

*
* *

M. *Servais Verherstraeten (CD&V)* souligne que c'est depuis toujours que de nombreux hommes politiques flamands sont partisans d'un statut particulier pour Bruxelles. Or, en utilisant la dénomination de «Parlement» pour les trois Conseils, il existe un risque que cette dénomination permette l'introduction d'une réforme du statut des régions en vue de les mettre sur un pied d'égalité. Il dépose dès lors un *amendement n° 2* qui tend à ajouter les mots «et du Parlement de la Région de Bruxelles-Capitale» (DOC 51 0865/002). De la sorte, il est explicitement indiqué que le statut de cette région n'est pas identique à celui des deux autres régions.

L'intervenant souligne que cette proposition est en réalité issue de l'accord gouvernemental. En effet, comme le souligne le gouvernement dans son accord : «*Le Gouvernement créera en outre un forum auquel seront associées les Régions et les Communautés. Ce forum préparera, partant de l'accord du 26 avril 2002, les propositions de révision de la Constitution et les projets de loi, qui devront mener entre autres à (1) la réforme du système bicaméral, (2) l'autonomie constitutive de la Région de Bruxelles-Capitale, (3) la révision de l'article 195 de la Constitution, (4) les dates d'élections pour les élections fédérales et les entités fédérées, (5) l'introduction dans la Constitution du terme «Parlement» pour les conseils régionaux et communautaires.*» (Déclaration gouvernementale et accord de gouvernement, juillet 2003, p. 80).

koming van een derde volwaardig gewest wilden verhinderen. De huidige benaming is veeleer te wijten aan het verzet van sommigen die geen voorstander waren van de invoering van een federaal bestel in België.

De heer Herman De Croo, voorzitter, preciseert dat die benaming voorts dateert uit de tijd toen de leden een dubbele functie hadden: lid van het Federaal Parlement en lid van een Raad. Het is dus met het oog op meer duidelijkheid dat een verschillende benaming wordt gebruikt. Toen in 1995 de leden van de Vlaamse Raad werden verkozen, heeft trouwens snel de benaming «Vlaams Parlement» ingang gevonden.

De heer Alfons Borginon (VLD) vindt uiteindelijk dat, hoewel enigszins de vrees blijkt te bestaan dat de specifieke eigenheid van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest mettertijd ter discussie komt te staan, niet mag worden vergeten dat het voorstel alleen betrekking heeft op een naamswijziging.

*
* *

De heer Servais Verherstraeten (CD&V) beklemtoont dat veel Vlaamse politici altijd al voorstander zijn geweest van een bijzonder statuut voor Brussel. Door de benaming «parlement» te hanteren voor de drie Raden, bestaat echter het risico dat die benaming de aanzet kan vormen voor een hervorming van het statuut van de gewesten om ze onderling op voet van gelijkheid te plaatsen. Derhalve dient hij *amendement nr. 2* (DOC 51 0865/002) in, dat ertoe strekt de woorden «en het Brussels Hoofdstedelijk Parlement» toe te voegen. Aldus wordt expliciet aangegeven dat het statuut van dat gewest niet identiek is aan dat van de twee andere gewesten.

De spreker stipt aan dat dit voorstel in werkelijkheid een uitvloeisel is van het regeerakkoord. In dat regeerakkoord beklemtoont de regering immers het volgende: «*Daarnaast zal de regering een forum oprichten waarbij de gewesten en gemeenschappen zullen betrokken worden. Dit forum zal, vertrekkende van het akkoord van 26 april 2002, de voorstellen tot herziening van de grondwet en de wetsvoorstellen voorbereiden die onder meer zullen moeten leiden tot (1) de hervorming van het tweekamerstelsel, (2) de constitutieve autonomie van het Brussels gewest, (3) de herziening van artikel 195 van de grondwet, (4) de verkiezingsdata voor de federale en deelstaatverkiezingen (5) de invoering van de term «Parlement» voor de gewestelijke en gemeenschapsraden.*» (Regeringsverklaring en regeerakkoord, blz. 78).

De plus le gouvernement avait décidé de n'entamer cette réforme qu'après les élections régionales. Pourquoi dès lors faire preuve de tant de hâte, alors que l'objectif était justement de renvoyer cette question devant le forum ?

M. *Herman De Croo, président*, rappelle que cette proposition a été introduite uniquement pour donner suite aux demandes formulées par les différents Conseils régionaux et communautaires. Le gouvernement n'est pas intervenu à ce propos.

M. *Servais Verherstraeten (CD&V)* insiste pour qu'un compromis soit trouvé et regrette que la coalition violente, dans le cadre de problèmes communautaires sensibles, reporte systématiquement les propositions qui gênent les francophones, ce qu'elle ne fait jamais pour les néerlandophones. Ceci a notamment été le cas pour la loi sur les armes et la loi «anti-tabac».

En l'espèce, il est nécessaire de prendre en compte la réticence des néerlandophones à ce sujet et de reporter la présente proposition.

Par ailleurs, se posent également de nombreuses difficultés pratiques. Après avoir été adopté à la Chambre, le projet devra encore être adopté au Sénat, puis être publié au Moniteur belge. Des problèmes organisationnels risquent également de se présenter. Comment la nouvelle terminologie sera-t-elle introduite sur les bulletins de vote ? Dans près de 55% des cas, le vote est automatisé, ce qui risque de poser des problèmes de configuration.

Il souhaite dès lors demander au ministre de l'Intérieur combien de temps sera nécessaire pour que cette proposition entre concrètement en vigueur.

*
* *

B. Réunion du 20 avril 2004

M. *Bart Laeremans (Vlaams Blok)* se demande pourquoi la présente proposition doit être adoptée avec tant de hâte. Il ressort clairement de la lettre du vice-premier ministre et ministre de l'Intérieur, que l'usage du terme «Parlement» ne pourra être instauré dans le cadre de l'organisation des élections du 13 juin 2004. Ainsi, le ministre indique dans sa conclusion qu'« *étant donné l'ensemble des adaptations techniques que nécessite le remplacement du terme « Conseil » par le terme « Parlement » dans chaque logiciel électoral, les importantes implications financières qui en résultent, le délai prati-*

Bovendien had de regering besloten die hervorming pas na de gewest- en gemeenschapsverkiezingen aan te vatten. Waarom dan blijk geven van zoveel haast, als het precies de doelstelling was dat vraagstuk aan het forum voor te leggen?

De heer Herman De Croo, voorzitter, herinnert eraan dat dit voorstel louter werd ingediend om gevolg te geven aan de verzoeken die de verschillende gewest- en gemeenschapsraden hebben geformuleerd. De regering is daarbij niet opgetreden.

De heer Servais Verherstraeten (CD&V) dringt erop aan dat een compromis zou worden gevonden, en hij betreurt dat de paarse coalitie bij gevoelige communautaire knelpunten de voorstellen die de Franstaligen hinderen stelselmatig verdaagt, iets wat ze nooit doet voor de Nederlandstaligen. Zulks was inzonderheid het geval met de wapenwet en de «antitabakswet».

In dit geval is het nodig rekening te houden met de terughoudendheid van de Nederlandstaligen terzake, en dit voorstel te verdagen.

Er rijzen trouwens ook veel praktische moeilijkheden. Nadat het ontwerp is aangenomen in de Kamer moet het nog door de Senaat worden goedgekeurd en vervolgens in het *Belgisch Staatsblad* worden bekendgemaakt. Voorts dreigen zich organisatorische problemen voor te doen. Hoe zal de nieuwe terminologie in de nieuwe stembrieven worden verwerkt? In bijna 55 % van de gevallen verloopt de stemming op geautomatiseerde wijze, wat ook moeilijkheden met de configuratie kan veroorzaken.

Bijgevolg wil hij de minister van Binnenlandse Zaken vragen hoeveel tijd nodig is om dit voorstel *in concreto* in werking te laten treden.

*
* *

B. Vergadering van 20 april 2004

De heer Bart Laeremans (Vlaams Blok) vraagt waarom dit voorstel met zo grote spoed moet worden aangenomen. Uit de brief van de vice-eerste minister en minister van Binnenlandse Zaken komt duidelijk naar voren dat van het woord «parlement» geen gebruik zal kunnen worden gemaakt in het kader van de organisatie van de verkiezingen van 13 juni 2004. In zijn conclusie geeft de minister het volgende aan :

«*Gelet op het geheel van technische aanpassingen de verandering van de term «Raad» in «Parlement» in elke verkiezingssoftware teweegbrengt, op de belang-*

que et légal serré qui est imposé aux acteurs concernés et le risque de devoir utiliser des logiciels électoraux insuffisamment testés, il n'est plus possible d'effectuer correctement le remplacement proposé du terme « Conseil » par le terme « Parlement » pour les prochaines élections du 13 juin 2004. » (voir annexe II).

Cette proposition n'est pas neutre sur le plan communautaire. En impliquant la Région de Bruxelles-Capitale, elle va avant tout rencontrer les exigences des francophones. De plus, tout est mis en oeuvre pour qu'elle soit adoptée avant les élections européennes. Il ressort pourtant clairement de la lettre du vice-premier ministre et ministre de l'Intérieur que le terme « Parlement » ne pourra être instauré dans le cadre de ces élections.

A l'opposé, bien que la scission de la circonscription électorale de Bruxelles-Hal-Vilvorde soit une absolue nécessité pour les néerlandophones, l'examen de la proposition de loi modifiant les lois électorales, en vue de scinder la circonscription électorale de Bruxelles-Hal-Vilvorde (DOC 51 0333), est reporté jusqu'après les élections du 13 juin 2004. Pourtant les bourgmestres flamands de Bruxelles-Hal-Vilvorde s'accordent pour dire que la situation actuelle constitue une discrimination injustifiée envers les néerlandophones.

Le président, M. Herman De Croo, conclut lui aussi de la lettre du vice-premier ministre, qu'il ne sera pas possible d'instaurer les modifications proposées pour les élections du 13 juin 2004. Il précise toutefois que l'objectif est, avant tout, de répondre favorablement à la demande unanime formulée par la Conférence des présidents des sept assemblées parlementaires des régions et des communautés. Sa proposition a été mûrie durant plusieurs mois.

En outre, elle est indispensable pour adapter le droit aux faits. Les conseils régionaux et communautaires utilisent constamment le terme « Parlement » pour se désigner. Cette pratique aurait pu être contestée devant le Conseil d'Etat, ce qui n'a toutefois pas été le cas. Ces appellations sont au contraire entrées dans les mœurs. Il est donc nécessaire de s'adapter à cette évolution.

M. Bart Laeremans (Vlaams Blok) souligne qu'en adoptant cette proposition, l'accord gouvernemental n'est pas respecté. L'introduction dans la Constitution du terme « Parlement » pour les conseils régionaux et communautaires devait être une des tâches du forum créé par le gouvernement. Il souhaite dès lors entendre le vice-premier ministre et ministre de l'Intérieur afin d'être informé sur ce forum et de connaître les motifs justifiant l'adoption de cette proposition dans des délais aussi brefs.

rijke budgettaire implicaties, op de korte praktische en wettelijke tijdsperiode voor de betrokken actoren en op het gevaar van niet-voldoende geteste verkiezingssoftware, is het NIET mogelijk de voorgestelde wijziging van de term « Raad » in « Parlement » voor de komende verkiezingen van 13 juni 2004 nog ordentelijk te realiseren. » (zie bijlage II).

Dat voorstel is niet neutraal op communautair vlak. Het betreft ook het Brussels Hoofdstedelijk Gewest en zal dus in eerste instantie tegemoetkomen aan de eisen van de Franstaligen. Bovendien wordt alles in het werk gesteld om het vóór de Europese verkiezingen goed te keuren. Uit de brief van de vice-eerste minister en minister van Binnenlandse Zaken blijkt nochtans duidelijk dat het woord « parlement » niet zal kunnen worden gebruikt in het kader van die verkiezingen.

Daartegenover staat dat de splitsing van de kieskring Brussel-Halle-Vilvoorde voor de Nederlandstaligen absoluut noodzakelijk is, maar dat de bespreking van het wetsvoorstel tot wijziging van de kieswetgeving, met het oog op de splitsing van de kieskring Brussel-Halle-Vilvoorde (DOC 51 0333) wordt uitgesteld tot na de verkiezingen van 13 juni 2004. De Vlaamse burgemeesters van Brussel-Halle-Vilvoorde zijn het er nochtans over eens dat de huidige situatie een ongerechtvaardigde discriminatie is ten aanzien van de Nederlandstaligen.

Ook *voorzitter Herman De Croo* leidt uit de brief van de vice-eerste minister af dat de voorgestelde wijzigingen niet vóór de verkiezingen van 13 juni 2004 zullen kunnen worden doorgevoerd. Hij preciseert echter dat het er vooral om gaat gunstig te beschikken op het eenparig verzoek van de Conferentie van de voorzitters van de zeven parlementaire assemblees van de gewesten en de gemeenschappen. Zijn voorstel is gedurende meerdere maanden tot rijping gekomen.

Voorts is het onontbeerlijk om het recht aan te passen aan de feiten. De gewest- en gemeenschapsraden maken voor zichzelf voortdurend gebruik van het woord « parlement ». Die praktijk kon voor de Raad van State worden aangevochten, maar dat is niet gebeurd. Die benaming is gebruikelijk geworden. Men moet zich dus aan die evolutie aanpassen.

De heer Bart Laeremans (Vlaams Blok) attendeert erop dat de goedkeuring van dit voorstel inhoudt dat men het regeerakkoord niet in acht neemt. De invoering van het woord « parlement » in de Grondwet in verband met de gewest- en gemeenschapsraden zou een van de taken van het door de regering opgerichte Forum moeten zijn. Hij wenst derhalve de vice-eerste minister en minister van Binnenlandse Zaken te horen teneinde nadere inlichtingen te krijgen over dat Forum en te weten waarom dit voorstel binnen een zo kort tijdsbestek moet worden goedgekeurd.

M. *Geert Bourgeois (N-VA)* déplore que les différentes réformes qui servent les intérêts des francophones, telles que la loi « anti-tabac » et la loi sur les armes, soient toujours réalisées, alors que d'autres réformes, telle que la scission de la circonscription électorale de Bruxelles-Hal-Vilvorde, qui sont d'une grande importance pour les néerlandophones, ne sont pas réalisées et sont renvoyées au forum du gouvernement.

Le caractère spécifique de Bruxelles ne peut être oublié et dès lors modifié. Cette proposition, en prévoyant d'utiliser le terme « Parlement » également pour la Région de Bruxelles-Capitale, n'est pas innocente, même si elle n'implique *a priori* aucune conséquence juridique. L'orateur demande en conséquence de reporter son examen et de pouvoir connaître le point de vue du gouvernement sur la modification proposée.

Il dépose également deux amendements (*amendements n° 3 et 4*, DOC 51 0865/003). En ordre principal, il marque sa volonté pour que le terme « Conseil » ne soit pas remplacé par le terme « Parlement » en ce qui concerne le Conseil de la Région de Bruxelles-Capitale. Si cette modification devait toutefois avoir lieu, il serait nécessaire de préciser qu'il ne sera pas porté atteinte au rôle de capitale que remplit Bruxelles.

*
* *

M. *Dirk Van der Maelen (sp.a-spirit)* souligne que son parti était présent et a participé activement à toutes les grandes réformes institutionnelles. A l'opposé, le *Vlaams Blok* n'a contribué en rien à la transformation d'un Etat unitaire à un Etat fédéral. Il constate que c'est ici à nouveau le cas. Le *Vlaams Blok* s'oppose à ce que l'on puisse désigner les organes élus des communautés et des régions comme étant des parlements. L'orateur ne manquera pas d'en informer l'électeur.

Le bureau du Conseil flamand a, à l'unanimité si l'on met le *Vlaams Blok* à part, exprimé sa volonté pour que le terme « Parlement » puisse être utilisé. Il ne voit dès lors pas pourquoi on hésiterait plus longtemps à adopter la présente proposition.

La Région de Bruxelles-Capitale n'a pas exactement les mêmes compétences que les autres régions et ne prend pas ses décisions par voie de décret. Le fait de changer le mot « Conseil » par le mot « Parlement » ne changera rien à ses compétences.

Il demande dès lors au CD&V et au N-VA de voter également la proposition.

De heer Geert Bourgeois (N-VA) betreurt dat de diverse hervormingen zoals bijvoorbeeld de zogenaamde « anti-tabakswet » en de wapenwet, die de belangen van de Franstaligen behartigen, steeds worden doorgevoerd, terwijl andere voor de Nederlandstaligen zeer belangrijke hervormingen, zoals de splitsing van de kieskring Brussel-Halle-Vilvoorde niet worden doorgevoerd en naar het door de regering op te richten forum worden doorverwezen.

De eigenheid van Brussel mag niet uit het oog worden verloren en behoort derhalve niet te worden gewijzigd. Dit voorstel, dat ook voor de assemblee van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest voorziet in de benaming « Parlement », is niet onschuldig, ook al blijft een en ander uit een juridisch oogpunt *a priori* zonder enig gevolg. Derhalve stelt de spreker voor de bespreking van het voorstel te verdagen teneinde het standpunt van de regering over de voorgestelde wijziging te kennen.

In dat verband dient hij twee amendementen (DOC 51 0865/003 – nrs. 3 en 4) in. Daarmee wil hij er in de eerste plaats voor zorgen dat voor de Brusselse Hoofdstedelijke Raad de term « Raad » niet door de term « Parlement » zou worden vervangen. Mocht die wijziging toch plaatsvinden, dan ware het noodzakelijk te preciseren dat niet zal getornd worden aan de hoofdstedelijke rol die Brussel vervult.

*
* *

De heer Dirk Van der Maelen (sp.a-spirit) onderstreept dat zijn partij aanwezig was bij en actief heeft deelgenomen aan alle grote institutionele hervormingen; het *Vlaams Blok* daarentegen heeft op generlei wijze enige bijdrage geleverd tot het omvormen van een unitaire tot een federale Staat. De spreker stelt vast dat dit ook nu het geval is: het *Vlaams Blok* verzet zich ertegen dat men de verkozen organen van gemeenschappen en gewesten als parlement zou kunnen aanwijzen. De spreker zal niet nalaten dat aan de kiezer mee te delen.

Het Bureau van het Vlaams Parlement heeft eenparig – op het *Vlaams Blok* na – de wens geformuleerd de term « Parlement » te kunnen hanteren. Het ontgaat de spreker dan ook waarom men nog langer zou aarzelen dit voorstel goed te keuren.

Het Brussels Hoofdstedelijk Gewest heeft niet exact dezelfde bevoegdheden als de overige gewesten en neemt zijn besluiten niet bij decreet. Wijziging van de term « Raad » door de term « Parlement » zal hoegenaamd niets aan de bevoegdheden van die assemblee wijzigen.

Hij vraagt dan ook de CD&V en de N-VA om eveneens het voorstel bij stemming goed te keuren.

*
* *

M. Servais Verherstraeten (CD&V) demande à ce que la majorité violette s'engage politiquement à maintenir la dénomination de Parlement de la Région de Bruxelles-Capitale.

M. Alfons Borginon (VLD) précise que la terminologie utilisée dans les dispositions constitutionnelles et les dispositions de la loi spéciale du 12 janvier 1989 relative aux institutions bruxelloises, n'est pas toujours identique.

Ainsi, alors que la plupart des dispositions parlent de Région de Bruxelles-Capitale, l'article 3 de la Constitution parle de Région bruxelloise. Cet article est toutefois antérieur à la loi spéciale du 12 janvier 1989. Cette dernière mise en place, il a été clairement affirmé qu'il fallait parler de Région de Bruxelles-Capitale et non plus de Région bruxelloise. Ceci ressort notamment de l'article 1^{er} de la loi spéciale qui stipule : « Il y a pour la Région bruxelloise, visée à l'article 107quater de la Constitution, ci-après dénommée la Région de Bruxelles-Capitale, un Conseil de la Région de Bruxelles-Capitale et un Exécutif de la Région de Bruxelles-Capitale, ci-après dénommés le Conseil et l'Exécutif. »

La modification du terme « Conseil » en « Parlement » ne justifie nullement que l'on délaisse l'appellation de Bruxelles-Capitale. Il n'y a aucune raison pour que le mot « Capitale » disparaisse.

*
* *

M. Olivier Maingain (MR) trouve qu'il serait quelque peu étonnant sur le plan politique, de refuser d'introduire le terme « Parlement », alors qu'une demande unanime a été faite en ce sens par les différentes assemblées régionales et communautaires. De plus, le changement d'appellation d'« exécutif » en « gouvernement » n'a posé aucun problème.

Il fait ensuite remarquer qu'une distinction entre les trois régions n'est pas possible en ce qui concerne leurs organes. Ceci ressort d'une part, de l'article 3 de la Constitution et d'autre part, d'une lecture combinée des articles 39 et 115, § 2 de la Constitution.

L'article 3 stipule que « La Belgique comprend trois régions : la Région wallonne, la Région flamande et la Région bruxelloise. ». La Constitution ne fait donc ici aucune distinction entre les régions.

*
* *

De heer Servais Verherstraeten (CD&V) vraagt de paarse meerderheid de politieke verbintenis aan te gaan om de benaming Parlement van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest te handhaven.

De heer Alfons Borginon (VLD) preciseert dat de in de grondwettelijke bepalingen en in de bepalingen van de bijzondere wet van 12 januari 1989 met betrekking tot de Brusselse instellingen gehanteerde terminologie niet steeds dezelfde is.

Zo verwijzen de meeste bepalingen naar het Brussels Hoofdstedelijk Gewest, terwijl artikel 3 van de Grondwet het dan weer over het Brusselse Gewest heeft. Voormeld artikel dateert evenwel van vóór de bijzondere wet van 12 januari 1989. Toen die laatste wet haar beslag kreeg, werd duidelijk bepaald dat voortaan niet langer de benaming Brusselse Gewest, wel de benaming Brussels Hoofdstedelijk Gewest gold. Zulks blijkt met name uit het als volgend luidende artikel 1 van de bijzondere wet: «Voor het Brusselse Gewest, bedoeld bij artikel 107quater van de Grondwet, hierna genoemd het Brussels Hoofdstedelijk Gewest, is er een Brusselse Hoofdstedelijke Raad en een Brusselse Hoofdstedelijke Regering, hierna genoemd de Raad en de Regering.».

De wijziging van het woord «Raad» in «Parlement» rechtvaardigt geenszins dat zou worden afgezien van het verdere gebruik van de benaming «Brussel-Hoofdstad». Er is geen enkele reden waarom het woord «Hoofdstad» zou moeten verdwijnen.

*
* *

De heer Olivier Maingain (MR) stelt dat het beleidsmatig enigszins opmerkelijk zou zijn dat men weigert het woord «parlement» in te stellen, terwijl de verschillende gewest- en gemeenschapsraden terzake een eenparig verzoek hebben ingediend. Bovendien stelde de wijziging van de benaming «executieve» in «regering» geen enkel probleem.

Voorts merkt hij op dat het uitgesloten is dat een onderscheid zou worden gemaakt tussen de organen van de drie gewesten. Zulks vloeit voort uit artikel 3 van de Grondwet, alsook uit de samenlezing van artikel 39 met artikel 115, § 2, van de Grondwet.

Artikel 3 bepaalt het volgende: «België omvat drie gewesten: het Vlaamse Gewest, het Waalse Gewest en het Brusselse Gewest.» De Grondwet maakt op dat punt dus geen enkel onderscheid tussen de gewesten.

Par ailleurs, l'article 115, § 2, lu conjointement avec l'article 39, démontre qu'il n'y a pas de distinction à faire quant à l'existence des organes des différentes régions.

L'article 115, § 2, est formulé comme suit : « *Sans préjudice de l'article 137, les organes régionaux visés à l'article 39, comprennent, pour chaque région, un Conseil.* » La Constitution stipule donc expressément que pour chaque région, il y a un conseil.

Dès lors, si l'on veut modifier le mot « Conseil » par le mot « Parlement », on ne peut faire de distinction entre les trois régions, sans modifier l'article 3 et l'article 115, § 2 de la Constitution.

L'orateur rappelle qu'il ne s'agit toutefois que d'un changement de dénomination. La modification proposée n'a donc aucune influence sur les compétences des différentes régions. Elle n'accorde donc pas à la Région de Bruxelles-Capitale, ni l'autonomie constitutive, ni des compétences normatives égales aux deux autres régions. Les différences qui existent en vertu de la loi spéciale du 12 janvier 1989 relative aux institutions bruxelloises resteront donc inchangées. Pour le reste, la Constitution interdit de faire une distinction entre les régions en ce qui concerne la dénomination de leurs assemblées représentatives, à moins de réviser les articles 3 et 115, § 2, ce qui n'a pas été prévu dans la déclaration de révision de la Constitution (*Moniteur belge* du 10 avril 2003, p. 18319).

*
* *

M. *Servais Verherstraeten* (CD&V) relève que la Constitution octroie expressément un statut particulier à la Région de Bruxelles-Capitale. En utilisant le mot « Capitale » il est indéniable que le Constituant a tenu à faire une distinction entre la Région de Bruxelles-Capitale et les deux autres régions.

Il estime que si le bureau du Conseil flamand lors de sa réunion du 22 mars 2004 a effectivement exprimé sa volonté de modifier le terme « Conseil » par le terme « Parlement », il ne s'est par contre pas prononcé sur la problématique relative à la Région de Bruxelles-Capitale.

Enfin, étant donné que cette modification ne peut selon le vice-premier ministre et ministre de l'Intérieur être réalisée avant les prochaines élections du 13 juin 2004, l'adoption rapide de la présente proposition n'a plus aucun sens.

Le président, M. Herman De Croo, fait remarquer que l'accord du Conseil flamand pour l'adoption de la pré-

Tevens blijkt uit de samenlezing van artikel 115, § 2, met artikel 39 dat geen onderscheid mag worden gemaakt inzake de organen van de verschillende gewesten.

Artikel 115, § 2, luidt als volgt: « *Onverminderd artikel 137, omvatten de gewestelijke organen bedoeld in artikel 39, voor elk gewest, een Raad.* ». De Grondwet stelt dus uitdrukkelijk dat ieder gewest beschikt over een raad.

Als het de bedoeling is het woord « raad » te wijzigen in « parlement », mag men bijgevolg geen onderscheid maken tussen de drie gewesten, zonder tevens de artikelen 3 en 115, § 2, van de Grondwet te wijzigen.

De spreker wijst er echter op dat het hier slechts gaat om de wijziging van een benaming. Die voorgestelde wijziging heeft dus geen enkele weerslag op de bevoegdheden van de verschillende gewesten, en leidt er niet toe dat het Brussels Hoofdstedelijk Gewest aldus constitutieve autonomie zou verwerven, noch dezelfde normgevende bevoegdheden als de twee andere gewesten.

Er wordt dus niet getornd aan de verschillen die zijn ingesteld bij de bijzondere wet van 12 januari 1989 met betrekking tot de Brusselse instellingen. Voor het overige bepaalt de Grondwet dat het verboden is een onderscheid te maken in de benamingen van de representatieve assemblees van de gewesten zonder daartoe de artikelen 3 en 115, § 2, te herzien, en een soortgelijke herziening is niet opgenomen in de verklaring tot herziening van de Grondwet (*Belgisch Staatsblad* van 10 april 2003, blz. 18319).

*
* *

De heer Servais Verherstraeten (CD&V) merkt op dat de Grondwet het Brussels Hoofdstedelijk Gewest uitdrukkelijk een bijzonder statuut toekent. Door het woord « Hoofdstad » te gebruiken, wou de Grondwetgever een onmiskenbaar onderscheid instellen tussen het Brussels Hoofdstedelijk Gewest en de twee andere gewesten.

Hoewel het Bureau van de Vlaamse Raad in zijn vergadering van 22 maart 2004 inderdaad te kennen heeft gegeven dat het het woord « Raad » gewijzigd wil zien in « Parlement », is de spreker van mening dat het Bureau daarmee geen uitspraak heeft gedaan over het vraagstuk van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest.

Tot slot stelt hij dat het geen enkele zin meer heeft dit voorstel met spoed aan te nemen, aangezien de vice-eerste minister en minister van Binnenlandse Zaken stelt dat die wijziging hoe dan ook niet vóór de eerstvolgende verkiezingen van 13 juni 2004 kan worden uitgevoerd.

Voorzitter Herman De Croo merkt op dat de instemming van de Vlaamse Raad om dit voorstel aan te ne-

sente proposition de loi ressort clairement du communiqué de presse du 19 avril 2004, transmis par le bureau élargi du Conseil flamand (voir annexe III).

M. *Bart Laeremans (Vlaams Blok)* constate que si la présente modification a une importance symbolique pour la Flandre, ses conséquences sont beaucoup plus importantes pour Bruxelles. La proposition accorde en effet une plus grande autonomie pour Bruxelles. Telle n'a jamais été la volonté du Conseil flamand.

Votre rapporteur constate que si, au sein du Conseil flamand, le Vlaams Blok soutenait le changement de dénomination avant les vacances de Pâques, ce n'est plus le cas actuellement. Ceci démontre bien, que les membres du Conseil flamand savent que la présente proposition vise aussi bien le Conseil flamand, que les autres conseils, en ce compris le Conseil de la Région de Bruxelles-Capitale.

M. *Bart Laeremans (Vlaams Blok)* communique qu'il a informé ses collègues du Conseil flamand de la portée de la présente proposition. Ils ne l'ont dès lors plus soutenue. Il souligne ensuite que si cette proposition représente, comme l'a fait remarquer M. Van der Maelen, la huitième grande réforme institutionnelle, il est alors impératif de la soumettre au forum.

Cette proposition donne suite à une revendication des francophones. La moindre des choses serait donc d'abord également le problème de la scission de la circonscription électorale de Bruxelles-Hal-Vilvorde, qui est une revendication néerlandophone. Si les néerlandophones concèdent quelque chose, ils devraient également pouvoir s'attendre à recevoir quelque chose.

M. *Koen Bultinck (Vlaams Blok)* soutient lui aussi que ces deux problèmes devraient être abordés conjointement. Il ne peut comprendre que l'on veuille modifier cette appellation dans la précipitation. Il ressort en effet de la note du ministre Dewael que cette nouvelle appellation ne pourra plus être utilisée pour les élections du 13 juin 2004.

*
* *

Le président, M. Herman De Croo rappelle que la présente proposition ne vise qu'un changement d'appellation. Si l'on regarde les dénominations utilisées à l'étranger pour désigner les organes législatifs, il apparaît clairement que celles-ci n'ont aucune conséquence sur les compétences des organes concernés. De nombreux parlements, bien qu'ayant à peu près les mêmes compétences, n'utilisent pas la même appellation. On parle

men clairement blijkt uit het perscommuniqué van 19 april 2004, dat door het Uitgebreid Bureau van de Vlaamse Raad is uitgebracht (zie bijlage III).

De heer Bart Laeremans (Vlaams Blok) stelt vast dat deze wijziging voor Vlaanderen symbolisch belangrijk is, maar dat de gevolgen ervan voor Brussel nog veel belangrijker zijn. Het voorstel verleent Brussel immers een grotere autonomie. Dat heeft de Vlaamse Raad nooit gewenst.

Uw rapporteur stelt vast dat hoewel het Vlaams Blok in de Vlaamse Raad de naamsverandering voor het paasreces steunde, dit momenteel niet langer het geval is. Daaruit blijkt duidelijk dat de leden van de Vlaamse Raad weten dat dit voorstel zowel de Vlaamse Raad als de andere raden beoogt, dus ook de Raad van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest.

De heer Bart Laeremans (Vlaams Blok) deelt mee dat hij zijn collega's van de Vlaamse Raad over de strekking van dit voorstel heeft ingelicht. Zij hebben het derhalve niet langer gesteund. Hij onderstreept vervolgens dat als dit voorstel — zoals de heer Van der Maelen heeft opgemerkt — de achtste grote institutionele hervorming is, het logischerwijze aan het forum moet worden voorgelegd.

Dit voorstel geeft gevolg aan een eis van de Franstaligen. Men zou dus op zijn minst ook het vraagstuk van de splitsing van de kieskring Brussel-Halle-Vilvoorde kunnen aanpakken, wat een eis is van de Nederlandstaligen. De Nederlandstaligen staan iets toe, dus moeten zij ook iets in de plaats kunnen verwachten.

Ook *de heer Koen Bultinck (Vlaams Blok)* steunt de stelling dat beide vraagstukken samen moeten worden aangepakt. Hij kan geen begrip opbrengen voor de haast waarmee men deze naamswijziging wil doorvoeren. Uit de nota van de minister Dewael blijkt immers dat die niet meer van toepassing kan zijn voor de verkiezingen van 13 juni 2004.

*
* *

Voorzitter Herman De Croo merkt op dat dit voorstel maar een naamsverandering beoogt. Als men de namen bekijkt die in het buitenland worden gebruikt om de verschillende wetgevende organen aan te duiden, dan blijkt daaruit duidelijk dat die geen enkel gevolg hebben voor de bevoegdheden van de betrokken organen. Talrijke parlementen met ongeveer dezelfde bevoegdheden gebruiken niet dezelfde benaming. Zo spreekt men in

ainsi d'Assemblée nationale en France et de Bundestag et Bundesrat en Allemagne. A l'opposé, si la plupart des Sénats utilisent la même dénomination, ils ne sont pas pour autant identiques au niveau des compétences qu'ils exercent.

*
* *

M. *Alain Courtois (MR)* ne voit pas pourquoi le débat continue, alors que tout le monde sait que ce changement de dénomination n'aura aucune conséquence sur les compétences des différentes régions.

Il se révolte contre le fait qu'il soit, en tant que bruxellois, toujours considéré comme quelqu'un de seconde zone. La Région de Bruxelles-Capitale est une région comme une autre, même si elle n'a pas tout à fait les mêmes compétences. Il n'y a donc aucune raison pour qu'elle ne soit pas concernée par cette réforme.

*
* *

M. *Geert Bourgeois (N-VA)* demande la présence du vice-premier ministre et ministre de l'Intérieur, afin qu'il s'exprime sur la présente proposition et plus particulièrement afin de s'assurer que la Région de Bruxelles-Capitale conservera son rôle de capitale, doté d'un statut particulier.

Il aimerait également connaître le point de vue de M. Van der Maelen à propos de son amendement n°4.

M. *Dirk Van der Maelen (sp.a-spirit)* rappelle que la Région de Bruxelles-Capitale ne possède pas tout à fait les mêmes compétences que les deux autres régions. Cette proposition n'aura pas pour conséquence d'égaliser les statuts des différentes régions.

Dès lors, il votera la proposition telle qu'elle a été introduite initialement, sans modification.

M. *Alfons Borginon (VLD)* précise que dans l'hypothèse où l'amendement n°2 ne serait pas adopté, on ne pourrait en conclure que la commission a rejeté la dénomination de parlement de la Région de Bruxelles-Capitale.

M. *Servais Verherstraeten (CD&V)* aimerait connaître le point de vue du bureau du Conseil de la Région de Bruxelles-Capitale sur la présente proposition.

Il estime que le changement de nom de « Conseil » en « Parlement » a une réelle importance. Il est dès lors nécessaire que cette proposition soit adoptée par le plus grand nombre de membres. Pour ce faire, la garantie

Frankrijk van *Assemblée nationale* en in Duitsland van *Bundestag* en *Bundesrat*. Omgekeerd gebruiken de meeste senaten dezelfde benaming, maar zijn zij daarom niet identiek wat de door hen uitgeoefende bevoegdheden betreft.

*
* *

De heer Alain Courtois (MR) begrijpt niet waarom dit debat aansleept, terwijl iedereen weet dat deze naamsverandering geen enkel gevolg zal hebben voor de bevoegdheden van de verschillende gewesten.

Hij verzet er zich tegen dat hij als Brusselaar altijd als een inwoner van een tweederangszone wordt beschouwd. Het Brussels Hoofdstedelijk Gewest is een gewest als een ander, zelfs al heeft het niet helemaal dezelfde bevoegdheden. Er is dus geen enkele reden om het niet bij deze hervorming te betrekken.

*
* *

De heer Geert Bourgeois (N-VA) verzoekt om de aanwezigheid van de vice-eerste minister en minister van Binnenlandse Zaken opdat deze zich zou uitspreken over dit voorstel; aldus wil de spreker er zich inzonderheid van vergewissen of het Brussels Hoofdstedelijk Gewest wel zijn rol als hoofdstad met een bijzondere status zal behouden.

Voorts zou hij het standpunt van de heer Van der Maelen willen kennen over zijn amendement nr. 4.

De heer Dirk Van der Maelen (sp.a-spirit) herinnert eraan dat het Brussels Hoofdstedelijk Gewest niet volledig dezelfde bevoegdheden heeft als beide andere gewesten. Dit voorstel zal geen gelijkschakeling van de status van de onderscheiden gewesten tot gevolg hebben. Hij zal het voorstel dan ook goedkeuren in de vorm zoals het oorspronkelijk werd ingediend, zonder wijzigingen.

De heer Alfons Borginon (VLD) preciseert dat, mocht amendement nr. 2 niet worden aangenomen, niet mag worden besloten dat de commissie de benaming «parlement van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest» heeft verworpen.

De heer Servais Verherstraeten (CD&V) vraagt naar het standpunt van het bureau van de Raad van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest over dit voorstel.

Hij vindt dat de wijziging van de benaming «Raad» in «Parlement» echt van belang is. Het is derhalve nodig dat dit voorstel door zoveel mogelijk leden wordt aangenomen. Met het oog daarop dient te worden gewaar-

doit être donnée que le rôle de capitale de Bruxelles sera maintenu.

III.— VOTES

L'amendement n°1 est rejeté par 10 voix contre 2 et une abstention. En conséquence, l'amendement n° 3 devient sans objet.

L'amendement n° 2 est rejeté par 8 voix contre 3 et 3 abstentions. En conséquence, l'amendement n° 4 devient sans objet.

La proposition de révision de la Constitution est adoptée par 10 voix contre 2 et une abstention.

Le rapporteur,

Le président,

Walter MULS

Herman DE CROO

borgd dat de rol van Brussel als hoofdstad gehandhaafd zal blijven.

III. — STEMMINGEN

Amendement nr. 1 wordt verworpen met 10 tegen 2 stemmen en 1 onthouding. Bijgevolg vervalt amendement nr. 3.

Amendement nr. 2 wordt verworpen met 8 tegen 3 stemmen en 2 onthoudingen. Bijgevolg vervalt amendement nr. 4.

Het voorstel tot herziening van de Grondwet wordt aangenomen met 10 tegen 2 stemmen en 1 onthouding.

De rapporteur,

De voorzitter,

Walter MULS

Herman DE CROO

ANNEXE 1

BIJLAGE 1

Juridische Dienst



Service juridique

**NOTE A L'ATTENTION DE LA COMMISSION DE REVISION DE LA
CONSTITUTION ET DES REFORMES INSTITUTIONNELLES**

Via M. le Président

Numéro d'ordre : SJD/2004/0096

Mots-clés : PUB - Droit constitutionnel - Structure fédérale de l'Etat

Cc :, Monsieur le Greffier, Madame la Greffière adjointe, Madame Vander Stichele

Objet : Modification projetée de la dénomination des Conseils de communauté et de région en Parlements (votre proposition n° 51-865/1) – Portée de cette modification sur le Conseil de la Région de Bruxelles-Capitale - Demande de votre commission du 24 mars 2004.

1. Le changement de dénomination des Conseils de communauté et de région en Parlements, telle qu'elle est envisagée¹, a pour effet de modifier la dénomination du nom de l'ensemble des Conseils de communauté et de région, y compris celui de la Région de Bruxelles-Capitale.²

1.1. Il est vrai que le Conseil de la Région de Bruxelles-Capitale n'est pas nommément cité dans la sous-section Ière dont le titre serait modifié. En effet, dans cette sous-section sont uniquement mentionnés nommément le Conseil de la Communauté française, le Conseil de la Communauté flamande et le Conseil de la Communauté germanophone, d'une part (art. 115 Const.)³, et le Conseil de la Communauté française, le Conseil de la Région wallonne et le Conseil de la Communauté flamande, d'autre part (art. 118 Const)⁴.

1.2. L'on ne saurait toutefois déduire de ce qui précède qu'une modification de la terminologie utilisée dans cette sous-section n'affecterait pas la Région de Bruxelles-Capitale, pour deux raisons :

1° l'art. 115, §2, de la Constitution dispose explicitement que « (...) les organes régionaux visés à l'article 39, comprennent, pour chaque région, un Conseil. ». Cet

¹ Proposition de révision de l'intitulé de la sous-section I^{ère} de la section Ire du chapitre IV du titre III de la Constitution (Doc. Parl, 1993-94, n° 51-865/1).

² La proposition traduit ainsi la volonté exprimée par les sept présidents d'assemblée lors de leur réunion du 1er mars 2003.

³ Ce qui est logique, étant donné que cette disposition concerne uniquement les Conseils de Communautés...

⁴ Ce qui est logique, étant donné que cette disposition concerne uniquement les Conseils qui disposent de l'autonomie constitutive...

Rédigé par : Jean Adam et Marc Van der Hulst

☎ : 82.87

Vu par:

☎ : 80.71

F 26/03/04 V 30/03/04 9:43

Conseils - Parlements Bxl.doc

1/3

Juridische Dienst



Service juridique

article 39 est l'ancien article 107quater, alinéas 2 et 3, et constitue le fondement des diverses lois spéciales de réformes institutionnelles, dont la loi spéciale du 12 janvier 1989 relative aux institutions bruxelloises. En outre, l'article 3 de la Constitution prévoit explicitement que la Belgique comprend trois régions, dont la Région bruxelloise.

Autrement dit : même si le Conseil de la Région de Bruxelles-Capitale n'est pas cité expressément au §1^{er} de l'article 115 de la Constitution, il ne saurait être contesté que ce conseil est 'couvert' par le §2 du même article.

2° l'article 118bis de la Constitution donne un droit de libre parcours aux « (...) membres des Conseils des communautés et des régions, mentionnés aux article 2 et 3 (...). Comme il a déjà été souligné ci-dessus, l'article 3 de la Constitution mentionne explicitement la Région bruxelloise.

Autrement dit : le Conseil de la Région de Bruxelles-Capitale est également 'couvert' par l'article 118bis de la Constitution.

2. La question se pose de savoir si ce changement de dénomination du Conseil de la Région de Bruxelles-Capitale aura une incidence fondamentale sur les dispositions qui régissent ce Conseil et sur la place qu'il occupe dans le système fédéral.
 - 2.1. Le changement de dénomination envisagé ne touche pas au fond des dispositions dont on propose la modification, notamment les dispositions constitutionnelles et la loi spéciale du 12 janvier 1989 relative aux institutions bruxelloises.
 - 2.2. Ainsi, la modification envisagée n'a pas d'impact sur le pouvoir de la Région de Bruxelles-Capitale de légiférer par ordonnance, ni sur les spécificités de ces ordonnances, la modification ne modifiant pas fondamentalement les dispositions régissant ces questions (voy notamment art. 6 et ss. de la loi spéciale du 12 janvier 1989 relative aux institutions bruxelloises).
 - 2.3. La modification n'aura pas d'effet non plus en ce qui concerne l'autonomie constitutive. La Région bruxelloise en restera dépourvue. Le texte des articles 118, § 2 et 123, § 2, de la Constitution, qui octroient une certaine autonomie constitutive aux collectivités fédérées, sauf à la Région de Bruxelles-Capitale et à la Communauté germanophone⁵, ne cite pas le Conseil de la Région de Bruxelles-Capitale: le changement de dénomination projeté n'a donc aucune incidence sur la portée de ces dispositions.

⁵ M. Uyttendaele, *Précis de droit constitutionnel belge. Regards sur un système institutionnel paradoxal.*, Bruxelles, Bruylant, 2001, p. 105.

Rédigé par : Jean Adam et Marc Van der Hulst

Vu par:

F 26/03/04 V 30/03/04 9:43

Conseils - Parlements Bxl.doc

☎ : 82.87

☎ : 80.71

2/3

Juridische Dienst**Service juridique**

2.4. Quant à la forme de ‘tutelle’ exercée par les autorités fédérales⁶ et qui consiste en un contrôle politique des ordonnances en certaines matières⁷, elle sera maintenue, pour des raisons identiques.

Autrement dit : la modification de dénomination en projet, si elle est adoptée, n'aura aucune incidence sur la place spécifique qu'occupe (le Conseil de) la Région de Bruxelles-Capitale dans l'édifice institutionnel.

⁶ M. Uyttendaele, *op. cit.*, p. 754.

⁷ Article 45 de la loi spéciale du 12 janvier 1989.

Rédigé par : Jean Adam et Marc Van der Hulst

Vu par:

F 26/03/04 V 30/03/04 9:43

Conseils - Parlements Bxl.doc

☎ : 82.87

☎ : 80.71

3/3

Juridische Dienst



Service juridique

**NOTA TER ATTENTIE VAN
DE COMMISSIE VOOR DE HERZIENING VAN DE GRONDWET
EN DE HERVORMING VAN DE INSTELLINGEN**

Via de heer Voorzitter

Nummer: SJD/2004/0096

Trefwoorden: PUB – Grondwettelijk recht – Federale staatsstructuur

Cc: de heer griffier, mevrouw de adjunct-griffier, mevrouw Vander Stichele

Betreft: Geplande wijziging van de benaming van de gemeenschaps- en gewestraden in respectievelijk Gemeenschapsparlement en Gewestparlement (uw voorstel nr. 51-865/1) – Gevolgen van die wijziging voor de Brusselse Hoofdstedelijke Raad – Verzoek van uw commissie van 24 maart 2004

1. De geplande wijziging¹ van de benaming van de gemeenschaps- en gewestraden in respectievelijk Gemeenschapsparlement en Gewestparlement heeft tot gevolg dat de benaming van alle gemeenschaps- en gewestraden wordt gewijzigd, met inbegrip van die van de Brusselse Hoofdstedelijke Raad.²

1.1. De Brusselse Hoofdstedelijke Raad wordt in de onderafdeling I, waarvan het opschrift zou worden gewijzigd, niet bij naam genoemd. Die onderafdeling vermeldt immers alleen maar de Raad van de Vlaamse Gemeenschap, de Raad van de Franse Gemeenschap en de Raad van de Duitstalige Gemeenschap (art. 115 van de Grondwet)³, alsook de Raad van de Vlaamse Gemeenschap, de Raad van de Franse Gemeenschap en de Raad van het Waalse Gewest (art. 118 van de Grondwet)⁴.

1.2. Uit het voorgaande mag men echter niet afleiden dat de in die onderafdeling gebruikte terminologie geen gevolgen heeft voor de benaming van de Brusselse Hoofdstedelijke Raad, en wel om twee redenen:

1° artikel 115, § 2, van de Grondwet bepaalt uitdrukkelijk het volgende: “Onverminderd artikel 137, omvatten de gewestelijke organen bedoeld in artikel 39, voor elk gewest, een Raad.”

Dat artikel 39 is het vroegere artikel 107^{quater}, tweede en derde lid, en het vormt de grondslag van diverse bijzondere wetten tot hervorming van de instellingen, onder meer de bijzondere wet van 12 januari 1989 met betrekking tot de Brusselse Instellingen. Voorts is in artikel 3 van de Grondwet uitdrukkelijk bepaald dat België drie gewesten telt, waaronder het Brussels Gewest.

¹ Voorstel tot herziening van het opschrift van titel III, hoofdstuk IV, afdeling I, onderafdeling I, van de Grondwet (Kamer, DOC 51-865/1)

² Aldus weerspiegelt het voorstel de bedoeling van de voorzitters van de zeven assemblees op de vergadering van 1 maart 2003.

³ Een logisch gevolg van het feit dat die bepaling alleen geldt voor de gemeenschapsraden...

⁴ Een logisch gevolg van het feit dat die bepaling alleen geldt voor de raden die over constitutionele autonomie beschikken...

Geredigeerd door : Marc Van der Hulst en Jean Adam

☎ : 80.71

Nagezien door :

☎ :

F 290304 V30-3-2004 9:44

Conseils - Parlements Bxl NL.doc

1/2

Juridische Dienst

Service juridique

Anders gesteld : ook al wordt het Brussels Hoofdstedelijk Gewest niet uitdrukkelijk vermeld in artikel 115 van de Grondwet, het staat buiten kijf dat § 2 van datzelfde artikel ook slaat op die raad.

2° Krachtens artikel 118*bis* van de Grondwet hebben “de leden van de Raden van de in de artikelen 2 en 3 bedoelde gemeenschappen en gewesten” vrij verkeer. Zoals reeds hierboven is onderstreept, wordt van het Brussels Gewest uitdrukkelijk gewag gemaakt in artikel 3.

Anders gesteld : artikel 118*bis* van de Grondwet geldt ook voor de Raad van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest.

2. De vraag rijst of die gewijzigde benaming van de Raad van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest een fundamentele invloed zal hebben op de bepalingen die op die Raad van toepassing zijn en op de plaats die hij binnen het federale bestel inneemt.
 - 2.1. De overwogen naamswijziging raakt niet ten gronde aan de bepalingen waarvoor een wijziging wordt voorgesteld, inzonderheid de grondwetsbepalingen en de bijzondere wet van 12 januari 1989 met betrekking tot de Brusselse Instellingen.
 - 2.2. Aldus heeft de overwogen wijziging geen invloed op de bevoegdheid van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest om bij wege van ordonnanties normen uit te vaardigen, noch op de specifieke eigenschappen van die ordonnanties, aangezien de wijziging niets fundamenteels verandert aan de inzake die vraagstukken vigerende bepalingen (zie inzonderheid art. 6 e.v. van de bijzondere wet van 12 januari 1989 met betrekking tot de Brusselse Instellingen).
 - 2.3. De wijziging zal al evenmin enige invloed hebben wat de constitutionele autonomie betreft. Het Brussels Gewest blijft daarvan verstoken. In de tekst van de artikelen 118, § 2 en 123, § 2, van de Grondwet, krachtens welke de deelgebieden (behalve het Brussels Hoofdstedelijk Gewest en de Duitstalige Gemeenschap) een zekere autonomie krijgen⁵, staat de Raad van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest niet uitdrukkelijk vermeld. : de geplande naamswijziging heeft dan ook geen enkele invloed op de draagwijdte van die bepalingen.
 - 2.4. Het door de federale overheid uitgeoefende “toezicht”⁶, dat bestaat in een politieke controle op de ordonnanties wat bepaalde materies⁷ betreft, blijft om exact dezelfde redenen gehandhaafd.

Anders gesteld: indien de voorgestelde naamswijziging wordt aangenomen, zal zulks geen enkele invloed hebben op de specifieke plaats die (de Raad van) het Brussels Hoofdstedelijk Gewest binnen het federale bestel inneemt.

⁵ M. Uyttendaele, *Précis de droit constitutionnel belge. Regards sur un système constitutionnel paradoxal.*, Brussel, Bruylant, 2001, blz. 105.

⁶ M. Uyttendaele, *op. cit.*, blz. 754.

⁷ Artikel 45 van de bijzondere wet van 12 januari 1989.

Geredigeerd door : Marc Van der Hulst en Jean Adam

Nagezien door :

F 290304 V 30-3-2004 9:44

Conseils - Parlements Bxl Nl.doc

☎ : 80.71

☎ :

2/2

ANNEXE 2

BIJLAGE 2

VDA

Bruxelles, 15 avril 2004

À M. Herman DE CROO
Président de la
Chambre des représentants

Institutions et population
Élections

Vos deux courriers du:	Nos références:	Annexe(s):
31 mars 2004	III.11/Verkiezingen	
SG/RG/VDZ/COR/087-04		
G/C/AVDS/MP/31034		
Correspondant:	E-mail:	Tél.: 02/500.22.12
E. VAN VERDEGEM	Bevolking@rrn.fgov.be	Fax: 02/500.22.13

**Objet: Remplacement du mot "Conseil" par le mot "Parlement".
Problèmes juridiques et pratiques de mise en œuvre dudit remplacement pour les élections du 13 juin 2004**

M. le Président,

Vous indiquez, dans vos courriers précités du 31 mars 2004, que la commission de Révision de la Constitution et de la Réforme des Institutions dont vous êtes l'honorable président, examine actuellement votre proposition visant à remplacer les mots "Conseils de communauté et de région" par les mots "Parlements de communauté et de région" dans la Constitution.

Si je suis bien évidemment favorable à ladite proposition, il ne s'avère toutefois plus possible, pour les raisons exposées ci-dessous, d'instaurer l'usage des mots "Parlements de communauté et de région" dans le cadre de l'organisation des élections du 13 juin 2004.

I.

- La proposition précitée du 4 mars 2004 a été inscrite à l'ordre du jour de la commission de Révision de la Constitution et de la Réforme des Institutions de la Chambre le 30 mars 2004. Son examen au sein de la commission précitée doit se poursuivre le 20 avril 2004, et elle doit ensuite être votée en séance plénière de la Chambre à la majorité des deux tiers,

cette procédure devant ensuite être répétée, de a à z, au sein de la commission compétente et en séance plénière du Sénat.

- Après l'approbation, la confirmation et la publication de la proposition précitée (qu'il est réaliste de prévoir pour la fin du mois de mai ou le début du mois de juin 2004 au plus tôt), une série de lois et d'arrêtés d'exécution relatifs aux élections devront être adaptés en conséquence.

- **La proposition précitée a des répercussions directes sur :**

1. les arrêtés d'exécution, les instructions et les formulaires (dont la publication est prévue pour la première moitié du mois d'avril 2004 - en vue du lancement des opérations électorales le 16 avril 2004 dans les bureaux électoraux principaux). À la demande insistante des différents intervenants concernés (présidents des bureaux principaux, partis politiques, candidats, administrations communales et leurs imprimeries), les formulaires relatifs aux élections du 13 juin 2004 ont déjà été mis à leur disposition à la fin du mois de mars.
2. la présentation des bulletins de vote (déterminée le 20 mai 2004)
3. les convocations et les instructions aux électeurs (envoi avant le 29 mai 2004 - fabrication dès la fin du mois d'avril 2004)
4. le logiciel électoral utilisé dans le cadre du vote automatisé (qui doit être prêt pour le 20 mai 2004 au plus tard - voir le point III ci-dessous)
5. le logiciel électoral utilisé pour la répartition des sièges et la désignation des élus (voir le point III ci-dessous).

• **Législations applicables devant être adaptées :**

- 1° loi ordinaire et spéciale du 12 janvier 1989 réglant les élections du Conseil de la Région de

Bruxelles-Capitale et des membres bruxellois du Conseil flamand,

2° loi ordinaire et spéciale du 16 juillet 1993 réglant les élections du Conseil flamand et du Conseil régional wallon,

3° loi du 6 juillet 1990 réglant l'élection du Conseil de la Communauté germanophone, ainsi que la loi du 31 décembre 1983 de réformes institutionnelles pour la Communauté germanophone,

4° loi spéciale du 8 août 1980 de réformes institutionnelles.

Toutes ces lois sont bicamérales et ont requis des majorités spéciales (les lois mentionnées aux points 1°, 2° et 3° n'ont été adaptées que récemment, pour les élections du 13 juin 2004, par les lois spéciales et ordinaires des 2 et 16 mars 2004).

Après avoir adapté ces lois, il faudra encore rédiger les arrêtés d'exécution relatifs à l'organisation générale de ces élections et envoyer à l'électeur les lettres de convocation contenant les instructions (ainsi qu'il a déjà été indiqué, ces arrêtés doivent être publiés avant le début des opérations électorales dans les bureaux électoraux principaux le 16 avril 2004).

Conclusion :

- Les adaptations juridiques du terme « Conseil » en « Parlement » aux niveaux constitutionnel, légal et réglementaire ne peuvent plus être opérées dans le délai imparti, compte tenu des contraintes du calendrier de la préparation et de la réalisation des élections du 13 juin 2004.
- En outre, les formulaires et les instructions (dans lesquels figure le terme Conseil) ont été diffusés avant le 15 avril 2004 à toutes les personnes concernées dans l'optique de la préparation des prochaines élections (l'établissement, la multiplication et la diffusion des documents électoraux requièrent un certain délai). L'élaboration de nouveaux documents électoraux reprenant le terme « Parlement » aurait également une incidence budgétaire importante pour les administrations communales, sans parler de la confusion prévisible entre les

« anciens » et les « nouveaux » documents électoraux.

Par ailleurs, la procédure électorale officielle en vue des élections du 13 juin 2004 a déjà été lancée par la publication légale, au *Moniteur belge* du mardi 6 avril 2004, de l'arrêté ministériel énumérant les sigles interdits et intitulé : « Arrêté ministériel du 2 avril 2004 interdisant l'utilisation de certains sigles ou logos pour les élections du Parlement européen et des Conseils de Communauté et de Région du 13 juin 2004 ». La publication légale, au *Moniteur belge*, des sigles ou logos protégés ainsi que des numéros d'ordre nationaux pour les élections du Parlement européen et des Conseils de Communauté et de Région a lieu le 13 avril 2004.

II. Problèmes techniques, budget et timing

- L'article 165 du Code électoral dispose que les logiciels utilisés pour le recensement des voix ainsi que pour la répartition des sièges et la désignation des élus doivent être agréés par le ministre de l'Intérieur sur l'avis de l'organisme reconnu à cette fin par le Roi par arrêté délibéré en Conseil des ministres.

L'article 2 de la loi du 11 avril 1994 organisant le vote automatisé dispose que la conformité des logiciels électoraux utilisés dans le cadre du vote automatisé est constatée par le ministre de l'Intérieur sur l'avis de l'organisme qui, à cette fin, a été agréé par le Roi par arrêté délibéré en Conseil des Ministres.

Le BUREAU VAN DIJK a été désigné par arrêté royal comme organe consultatif indépendant en l'espèce. On soulignera également, à ce propos, que les articles 5bis et 5ter de la loi organisant le vote automatisé disposent que le collège d'experts désigné par les assemblées parlementaires et les représentants désignés par les groupes politiques au sein des assemblées parlementaires sont légalement tenus de contrôler l'utilisation et le bon fonctionnement de l'ensemble de systèmes de vote et de dépouillement automatisés (notamment du logiciel électoral) à partir du 40e jour précédant l'élection (= 4 mai 2004).

- **Calendrier actuel**

1° Le logiciel destiné au vote automatisé lors des élections du 13 juin 2004 a été déposé par les fournisseurs Steria et Stésud (systèmes de vote Digivote et Jites) auprès de l'organe consultatif Bureau Van Dijk les 2 et 5 avril 2004.

2° Le Bureau Van Dijk rendra son avis au plus tard le 4 mai 2004. Après approbation de l'avis par le ministre de l'Intérieur, l'original du logiciel destiné au vote automatisé sera placé dans le coffre sous la surveillance du Collège d'experts.

Le Collège d'experts et les représentants des formations politiques parlementaires recevront une copie du logiciel de vote pour effectuer leur mission légale de contrôle.

N.B. Début avril 2004, les démos du vote électronique (avec le terme « Conseil ») ont été envoyées aux administrations communales en vue de la campagne d'information des électeurs. Ces démos sont également déjà reprises sur le site Internet fédéral des élections (www.elections.fgov.be et www.elections2004.belgium.be).

• **Calendrier et budget en cas de nouveau logiciel électoral contenant le terme «Parlement»**

1° À compter de la décision de fabriquer le nouveau logiciel de vote, les fournisseurs Digivote et Jites ont besoin chacun de 6 jours ouvrables complets, et ce, pour un coût de 24.350 euros (+ 21 % TVA).

Si, par exemple, l'on décide le 20 avril 2004 de fabriquer le nouveau logiciel de vote (avec le terme «Parlement»), les fournisseurs ne pourront être prêts au plus tôt que le jeudi 29 avril (= 6 jours ouvrables réels).

2° Ensuite, l'organe consultatif Bureau Van Dijk a besoin environ d'un mois pour tester le nouveau logiciel. Il pourrait donc rendre son avis au plus tôt fin mai 2004. La clôture définitive des listes des candidats pour les élections des Conseils dans les bureaux principaux de circonscription aura lieu le 20 mai 2004. On entamera ensuite la confection des disquettes destinées aux bureaux de vote automatisés le 21 mai 2004 au sein du département. Afin d'éviter tout problème juridique relatif à la fiabilité du vote automatisé et à la validité des élections, le logiciel de vote doit être installé avant le 20 mai 2004 et le Collège d'experts et les représentants

des formations politiques doivent pouvoir remplir leur mission légale de contrôle du logiciel de vote. Les coûts afférents à un nouvel avis du Bureau Van Dijk s'élèvent à 177.749 euros (+ 21 % TVA).

3° Outre les adaptations à apporter au programme de vote automatisé, les fournisseurs du logiciel de répartition des sièges et de désignation des élus doivent également adapter leurs applications et demander un nouvel avis au Bureau Van Dijk. Toutes ces modifications ont naturellement des implications budgétaires, assorties d'éventuelles demandes d'indemnisation auprès du département.

Conclusion:

Étant donné l'ensemble des adaptations techniques que nécessite le remplacement du terme « Conseil » par le terme « Parlement » dans chaque logiciel électoral, les importantes implications financières qui en résultent, le délai pratique et légal serré qui est imposé aux acteurs concernés et le risque de devoir utiliser des logiciels électoraux insuffisamment testés, il n'est PLUS possible d'effectuer correctement le remplacement proposé du terme « Conseil » par le terme « Parlement » pour les prochaines élections du 13 juin 2004.

Je vous prie d'agréer, Monsieur le Président, l'expression de mes sentiments les plus distingués.

Le ministre,
Patrick DEWAEL

VDA

Brussel, 15 APRIL 2004

Aan de heer Herman. DE CROO
 Voorzitter
 van de Kamer van
 Volksvertegenwoordigers

Instellingen en Bevolking
 Verkiezingen

Uw 2 brieven dd. :
 31 maart 2004

SG/RG/VDZ/COR/087-04
 G/C/AVDS/MP/31034

Contactpersoon:
 E. VAN VERDEGEM

Ons kenmerk:
 III.11/Verkiezingen

E-mail:
 Bevolking@rrn.fgov.be

Bijlage(n):

Tel.: 02/500.22.12
Fax: 02/500.22.13

Betreft : **Vervanging van de term "Raad" door "Parlement".
 Juridische en praktische problemen voor de uitvoerbaarheid ervan bij de
 verkiezingen van 13 juni 2004.**

Mijnheer de Voorzitter,

In uw bovengenoemde brieven van 31 maart 2004 meldt U dat de Commissie voor de Herziening van de Grondwet en de Hervorming der Instellingen, waarvan U de geachte Voorzitter bent, momenteel uw voorstel bespreekt dat voorziet in de vervanging van de term "Gewest- en Gemeenschapsraden" door de term "Gewest- en Gemeenschapsparlementen" in de Grondwet.

Alhoewel ik dit voorstel uiteraard steun, kan de invoering van de term "Gewest- en Gemeenschapsparlement" bij de organisatie van de verkiezingen op 13 juni 2004 niet meer worden gerealiseerd wegens onderstaande redenen.

I. Juridische problematiek en timing.-

- Het voornoemde voorstel van 4 maart 2004 wordt geagendeerd op de Kamercommissie Herziening van de Grondwet en de Hervorming van de Instellingen op 30 maart 2004. De bespreking van dit voorstel wordt verder gezet op 20 april 2004 in deze Kamercommissie en vervolgens dient dit voorstel te worden gestemd in de plenaire zitting van de Kamer met een tweederde meerderheid. Deze procedure moet nadien volledig worden herhaald in de bevoegde Senaatscommissie en de plenaire vergadering van de Senaat.
- Na goedkeuring, bekrachtiging en bekendmaking van dit voorstel (realistisch ten vroegste eind mei-juni 2004), dienen een aantal verkiezingswetten en uitvoeringsbesluiten terzake te worden aangepast.

Pachecolaan 19, bus 20 1010 Brussel <http://www.rijksregister.fgov.be>
 U kunt een onderhoud met een ambtenaar van de dienst verkrijgen.

- **Dit voorstel heeft een directe weerslag op :**

- 1° de uitvoeringsbesluiten, de onderrichtingen en formulieren (publicatie voorzien eerste helft van april 2004 – voor de start van de kiesoperaties op 16 april 2004 in de kieshoofdbureaus). Op aandringen van de verschillende actoren bij de verkiezingen (voorzitters hoofdbureaus, politieke partijen, kandidaten, gemeentebesturen en hun drukkerijen) zijn de formulieren voor de verkiezingen op 13 juni 2004 reeds eind maart ter beschikking gesteld.
- 2° de opmaak van het stembiljet (vaststelling op 20 mei 2004)
- 3° de oproepingsbrieven en onderrichtingen aan de kiezer (verzending vóór 29 mei 2004 – aanmaak vanaf eind april 2004)
- 4° de verkiezingssoftware voor de geautomatiseerde stemming (in koffer uiterlijk op 20 mei 2004 – zie deel III hieronder)
- 5° de verkiezingssoftware voor de zetelverdeling en de aanwijzing van de gekozenen (zie deel III hieronder).

- **Toepasselijke wetgevingen die moeten worden aangepast :**

- 1° gewone en bijzondere wet van 12 januari 1989 tot regeling van de verkiezingen van de Brusselse Hoofdstedelijke Raad en de Brusselse leden van de Vlaamse Raad
- 2° gewone en bijzondere wet van 16 juli 1993 tot regeling van de verkiezingen van de Vlaamse Raad en Waalse Gewestraad
- 3° wet van 6 juli 1990 tot regeling van de verkiezing van de Raad van Duitstalige Gemeenschap, alsmede de wet van 31 december 1983 tot hervorming der instellingen voor de Duitstalige Gemeenschap
- 4° bijzondere wet van 8 augustus 1980 tot hervorming der instellingen.

Al deze wetten zijn bicameraal en vereisten bijzondere meerderheden (de wetten onder 1°, 2° en 3° zijn nog maar recent voor de verkiezingen van 13 juni 2004 aangepast door de bijzondere en gewone wetten van 2 en 16 maart 2004).

Na deze wetsaanpassingen moeten nog de uitvoeringsbesluiten inzake de algemene organisatie van deze verkiezingen en de oproepingsbrieven met de onderrichtingen aan de kiezer (zoals reeds gesteld dienen deze besluiten vóór de aanvang van de kiesverrichtingen in de kieshoofdbureaus op 16 april 2004 te worden bekendgemaakt).

Conclusie : • Juridische aanpassingen van de term “Raad” naar “Parlement” op grondwettelijk, wettelijk en reglementair niveau kunnen niet meer tijdig worden doorgevoerd, gelet op de strikte timing bij de voorbereiding en de uitvoering van de verkiezingen op 13 juni 2004.

- Bovendien zijn de formulieren en onderrichtingen (met de term Raad) vóór 15 april 2004 verspreid naar alle betrokkenen voor de voorbereiding van de komende verkiezingen (de opmaak, de vermenigvuldiging en de verspreiding

van de verkiezingsdocumenten vragen de nodige tijd). De aanmaak van nieuwe verkiezingsdocumenten met de term "Parlement" betekent eveneens een belangrijke budgettaire weerslag voor de gemeentebesturen, onafgezien van de voorspelbare verwarring tussen de "oude" en de "nieuwe" verkiezingsdocumenten.

Trouwens is de officiële verkiezingsprocedure voor de verkiezingen van 13 juni 2004 reeds gestart door de wettelijke publicatie in het Belgisch Staatsblad op dinsdag 6 april 2004 van het ministerieel besluit met de verboden letterwoorden onder het opschrift : "Ministerieel besluit van 2 april 2004 houdende het verbod van het gebruik van sommige letterwoorden of logo's voor de verkiezingen van het Europese Parlement en de Raden van Gemeenschappen en Gewesten van 13 juni 2004". Op 13 april 2004 geschiedt de wettelijke publicatie in het Belgisch Staatsblad van de beschermde letterwoorden of logo's met de nationale volgnummers voor de verkiezingen van het Europese Parlement en de Gewest- en Gemeenschapsraden.

II. Technische problematiek, budget en timing.-

- Artikel 165 van het Kieswetboek bepaalt dat elke verkiezingssoftware voor de stemopneming, de zetelverdeling en de aanwijzing van de gekozenen moet worden erkend door de Minister van Binnenlandse Zaken, na advies van het orgaan dat daartoe door de Koning is erkend bij een in Ministerraad overlegd besluit.

Artikel 2 van de wet van 11 april 1994 tot organisatie van de geautomatiseerde stemming bepaalt dat de verkiezingsprogrammatuur voor de geautomatiseerde stemming wordt vastgesteld door de Minister van Binnenlandse Zaken, na advies van het orgaan dat daartoe door de Koning is erkend bij een in Ministerraad overlegd besluit.

Bij koninklijk besluit is het BUREAU VAN DIJK aangewezen als onafhankelijk adviesorgaan terzake. Hierbij dient eveneens te worden gewezen op de artikelen 5bis en 5ter van de wet geautomatiseerde stemming waarbij het college van deskundigen, dat is aangesteld door de parlementaire assemblees, en de vertegenwoordigers, die zijn aangesteld door de politieke formaties in de parlementaire assemblees, de wettelijke opdracht hebben van de controle van het gebruik en de goede werking van alle geautomatiseerde stem- en stemopnemingsystemen (onder meer de stemsoftware) en dit vanaf de 40^{ste} dag vóór de stemming (= 4 mei 2004).

- **Huidige Timing.**

- 1° De stemsoftware van de verkiezingen op 13 juni 2004 voor de geautomatiseerde stemming is door de leveranciers Steria en Stésud (stemsystemen Digivote en Jites) op 2 en 5 april 2004 ingediend bij het adviesorgaan Bureau Van Dijk.
- 2° Het Bureau Van Dijk heeft zijn advies uiterlijk op 4 mei 2004. Na goedkeuring van het advies door de Minister van Binnenlandse Zaken wordt de originele stemsoftware voor de geautomatiseerde stemming in de koffer geplaatst onder toezicht van het College van deskundigen.
Het College van deskundigen en de vertegenwoordigers van de parlementaire politieke formaties ontvangen een kopie van de stemsoftware voor hun wettelijke opdracht van controle.

N.B. De demo's van de elektronische stemming (met de term "Raad") zijn begin april 2004 verstuurd naar de gemeentebesturen ten behoeve van de informatiecampagne van de kiezers. Deze demo's zijn ook reeds opgenomen op de federale website verkiezingen (www.verkiezingen.fgov.be en www.verkiezingen2004.belgium.be).

• **Timing en budget bij nieuwe stemsoftware met term "Parlement"**

1° Vanaf de beslissing van aanmaak van de nieuwe stemsoftware hebben de leveranciers Digivote en Jites elk 6 volle werkdagen nodig en dit voor een kostprijs van 24.350 euro (+ 21 % BTW)

Indien bijvoorbeeld op dinsdag 20 april 2004 beslist wordt om de nieuwe stemsoftware (met de term "Parlement") aan te maken, kunnen de leveranciers ten vroegste klaar zijn op donderdag 29 april (= 6 reële werkdagen).

2° Vervolgens heeft het adviesorgaan Bureau Van Dijk ongeveer een maand nodig om de nieuwe stemsoftware te testen. Advies kan dan ten vroegste worden verwacht eind mei 2004.

De definitieve afsluiting van de kandidatenlijsten voor de Raadsverkiezingen in de kieskringhoofdbureaus geschiedt op 20 mei 2004. De aanmaak van de stembureaus voor de geautomatiseerde stembureaus start vervolgens op 21 mei 2004 in het departement.

Om elke juridische moeilijkheid met betrekking tot de betrouwbaarheid van de geautomatiseerde stemming en de geldigheid van de verkiezingen te vermijden, dient de stemsoftware vóór 20 mei 2004 in de koffer te zijn geplaatst en dienen het College van deskundigen en de vertegenwoordigers van de politieke formaties hun wettelijke opdracht van controle op de stemsoftware te kunnen uitoefenen.

De kosten voor een nieuw advies bij het Bureau Van Dijk bedragen 177.749 euro (+ 21 % BTW).

3° Naast de aanpassingen van de verkiezingsprogrammatuur voor de geautomatiseerde stemming, moeten ook de leveranciers van de verkiezingssoftware voor de zetelverdeling en de aanwijzing van de gekozenen hun toepassingen aanpassen en een nieuw advies aan het Bureau Van Dijk vragen. Dit heeft uiteraard budgettaire implicaties, met mogelijke eisen tot vergoeding bij het departement.

Conclusie :

Gelet op het geheel van technische aanpassingen de verandering van de term "Raad" in "Parlement" in elke verkiezingssoftware teweegbrengt, op de belangrijke budgettaire implicaties, op de korte praktische en wettelijke tijdspanne voor de betrokken actoren en op het gevaar van niet-voldoende geteste verkiezingssoftware, is het NIET mogelijk de voorgestelde wijziging van de term "Raad" in "Parlement" voor de komende verkiezen van 13 juni 2004 nog ordentelijk te realiseren.

Met meeste hoogachting,

De Minister,

Patrick DEWAELE

ANNEXE 3

BIJLAGE 3

E:\r865-ann3.doc

Destinataire : Monsieur Herman DE CROO
Président de la Chambre des représentants
Palais de la Nation
1008 BRUXELLES
Date : 19 avril 2004
Nos réf. : S-g/wte/mgo/cdb/040419.002

Monsieur le Président,
Cher collègue,
Vous trouverez en annexe un communiqué de presse du Bureau élargi du Parlement flamand relatif à la proposition de révision constitutionnelle qui doit permettre de changer la dénomination de « Conseil flamand » en « Parlement flamand ».

Puis-je vous demander de donner lecture de ce communiqué de presse, le 20 avril 2004, à la commission compétente de révision de la Constitution et de la réforme des institutions.

Norbert DE BATSELIER

COMMUNIQUE DE PRESSE

19 avril 2004

Modification de la dénomination de « Conseil flamand » en
« Parlement flamand »

À l'occasion de l'examen, en commission compétente de la Chambre, de la proposition de révision constitutionnelle qui doit modifier la dénomination de « Conseil flamand » en « Parlement flamand », le Bureau élargi du Parlement flamand rappelle qu'il a, à l'époque, adopté à l'unanimité cette proposition de révision constitutionnelle. Le Bureau élargi note toutefois que le groupe du Vlaams Blok ne soutient pas, aujourd'hui, cette proposition au sein de la commission compétente de la Chambre. Tous les groupes du Parlement flamand représentés au sein du Bureau élargi, à l'exception du Vlaams Blok, demandent à la Chambre des représentants d'adopter la proposition remplaçant les mots « Conseils de région et de communauté » par les mots « Parlements de région et de communauté » dans la Constitution.

Pour plus d'informations : Secrétaire général - tél.
02/552.13.02

VLAAMS PARLEMENT



V O O R Z I T T E R

VOORZITTERSCHAP

20 -04- 2004

PRESIDENCE

aan : De heer Herman DE CROO
Voorzitter van de Kamer van Volksvertegenwoordigers
Paleis der Natie
1008 BRUSSEL

datum : 19 april 2004

ons kenmerk : S-g/wte/mgo/cdb/040419.002

Mijnheer de voorzitter,
Waarde collega,

In bijlage vindt u een persbericht van het Uitgebreid Bureau van het Vlaams Parlement in verband met het voorstel van grondwetswijziging dat de naamswijziging van 'Vlaamse Raad' in 'Vlaams Parlement' mogelijk moet maken.

Mag ik u vragen dit persbericht op 20 april 2004 voor te lezen in de bevoegde Commissie voor de Herziening van de Grondwet en de Hervorming van de Instellingen.

Hoogachtend,

Norbert DE BATSELIER

V L A A M S P A R L E M E N T

**PERSBERICHT**

19 april 2004

**Naamswijziging 'Vlaamse Raad' in
'Vlaams Parlement'**

Naar aanleiding van de bespreking in de bevoegde Kamercommissie van het voorstel tot grondwetswijziging dat de naamswijziging van 'Vlaamse Raad' in 'Vlaams Parlement' moet doorvoeren, herinnert het Uitgebreid Bureau van het Vlaams Parlement eraan dat het destijds unaniem zijn goedkeuring heeft gegeven aan dit voorstel tot grondwetswijziging. Het Uitgebreid Bureau noteert echter dat de Vlaams Blok-fractie dit voorstel vandaag in de bevoegde Kamercommissie niet steunt. Alle fracties van het Vlaams Parlement vertegenwoordigd in het Uitgebreid Bureau behalve het Vlaams Blok vragen aan de Kamer van Volksvertegenwoordigers om het voorstel tot vervanging van de term 'Gewest- en Gemeenschapsraden' door de term 'Gewest- en Gemeenschapsparlementen' in de Grondwet goed te keuren.

Meer informatie: Secretaris-generaal – tel. 02-552 13 02

Vlaams Parlement
1011 Brussel
Tel. 02-552 11 11
Fax 02-552 11 22